

MAVERIQ® Z

Enders®

CAMPINGKOCHER
CAMPINGKOOKTOESTEL
CAMPING COOKER
FORNELLO DA CAMPEGGIO
RÉCHAUD DE CAMPING
KEMPINKOVÝ VAŘIČ
CAMPINGTŰZHELY
COCINA DE CAMPING



www.enders-germany.com

1887

DE	MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG	02
NL	INSTRUCTIES	08
GB	INSTRUCTIONS FOR USE	14
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	20
FR	MODE D'EMPLOI	26
CZ	NÁVOD K OBSLUZE	32
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	38
ES	MANUAL DE USO	44

INHALT

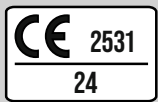
TECHNISCHE DATEN	02	INBETRIEBNAHME	06
1-FLAMMIG		WARNHINWEISE	
ZU DIESEM PRODUKT	03	REINIGEN/WARTEN	07
		WARNHINWEISE	
ZEICHEN UND BEDEUTUNGEN	03	EIGENE FEHLERBEHEBUNG	
SICHERHEITSHINWEISE	04	AUFBEWAHRUNG/TRANSPORT	07
		WARNHINWEISE	
AUSPACKEN	05	ENTSORGUNG	07
WARNHINWEISE			
BENÖTIGTES WERKZEUG/HILFSMITTEL		GARANTIE/GARANTIENACHWEIS	07
TEILEBESCHREIBUNG			
LIEFERUMFANG		HERSTELLER	50
GASKARTUSCHE ANSCHLIESSEN	06		
WARNHINWEISE			
WECHSELN DER GASKARTUSCHE			

TECHNISCHE DATEN

Modell:	MAVERIQ®Z
Art-Nr.:	1887
ΣQ _n H _s :	2,2 kW 160 g/h
Produkt-ID-Nr.:	2531D00121
Gasart:	Butan (G30)
Kategorie:	I3B Direktdruck
Vers.-Nr.:	240129

Prüfgrundlage: DIN EN 17476:2021

Länder	Kategorie	Kennzeichnung der Düsen (mm)
DE/AT	I3B Direktdruck	0,6



ZU DIESEM PRODUKT

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Enders Kochers!

Das Gerät muss entsprechend der vorliegenden Gebrauchsanleitung installiert und betrieben werden.

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an die Gaskartusche anschließen. Benutzen Sie das Produkt nur wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben, damit es nicht versehentlich zu Verletzungen oder Schäden kommt.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit dieser Anleitung und den örtlichen Vorschriften aufgestellt sein.

Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Gebrauchsanleitung mitzugeben.

Diese Gebrauchsanleitung kann auch im PDF-Format von unserer Internetseite www.enders-germany.com heruntergeladen werden.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Enders Kocher.

ZEICHEN UND BEDEUTUNGEN



Dieses Zeichen warnt Sie vor möglichen Verletzungen oder Sachschäden sowie Beschädigungen am Gerät.



Legen Sie beim Auspacken eine weiche Unterlage unter das Gerät, um ebenfalls Kratzer und Beschädigungen zu vermeiden.



Nützliche **Tipps** und/oder **Informationen**.



Gebrauchsanleitung beachten



Benutzen Sie beim Öffnen der Verpackung **keinen Cutter** oder ähnliche scharfe Gegenstände, um Kratzer am Gerät zu vermeiden.



Konformitätserklärung

Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums. Die **EU-Konformitätserklärung** kann an der auf der Rückseite angegebenen Adresse angefordert werden.

SICHERHEITSHINWEISE



WARNUNG! Bitte lesen Sie die Anweisungen aufmerksam, bevor Sie Ihren neuen Kocher in Gebrauch nehmen.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollte der Sicherheitsgedanke immer an vorderster

Stelle stehen. Vor jedem Gebrauch sind daher einige Sicherheitshinweise zu beachten.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- **GEFAHR!** Nur zur Verwendung im Freien. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes.
- **ACHTUNG!** Zugängliche Teile können sehr heiß werden.
- Kleine Kinder fernhalten!
- **WARNUNG!** Das Gerät während des Betriebes nicht bewegen.
- Das Gerät muss in Übereinstimmung mit der Anleitung und den örtlichen Vorschriften aufgestellt werden. Jede Änderung des Gerätes kann gefährlich sein.
- Die Gaskartusche ist im Freien oder einem gut belüfteten Raum, entfernt von offenen Flammen (Kerzen, Zigaretten, andere Geräte mit offenen Flammen, etc.), zu wechseln.
- Im Falle einer Gasundichtheit darf das Gerät nicht verwendet werden.
- Kocher nur auf einer feuerfesten Aufstellfläche verwenden.
- **GEFAHR** für Kinder - Lebensgefahr durch Erstickten/Verschlucken. Halten Sie das Verpackungsmaterial von Kindern fern. Entsorgen Sie es sofort. Bewahren Sie auch Kleinteile außerhalb von deren Reichweite auf.
- Achten Sie darauf, dass der Kocher frei von jeglichem Verpackungsmaterial ist.
- Lassen Sie Reparaturen grundsätzlich von Fachkräften durchführen. Bitte beachten Sie die Garantiebedingungen.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung / Wissens oder durch Kinder benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.

EINHALTUNG DER GELTENDEN VORSCHRIFTEN

- Der Nutzer des Gerätes ist für die richtige Montage und Einhaltung der geltenden Vorschriften verantwortlich.

ZU BEACHTENDE VORSCHRIFTEN - GASANSCHLUSS/GASKARTUSCHE

- Gerätekategorie: Direktdruck Butan (G30). Dieses Gerät darf ausschließlich mit einer Ventil-Gaskartusche (Inhalt 227 g, Typ 227, Butan (G30) nach Norm EN 417:2021) vom Fabrikat Enders verwendet werden.
- Örtliche Sondervorschriften sind zu berücksichtigen.
- Prüfen Sie, dass die Dichtung (zwischen Gerät und Gaskartusche) vorhanden und in einem guten Zustand ist, bevor sie die Gaskartusche anschließen (siehe Abb. 9 auf Seite 7)
- Schützen Sie die Gaskartusche gegen direkte Sonneneinstrahlung.
- Setzen Sie die Gaskartusche nicht einer Temperatur über 50 °C aus.
- **WARNUNG!** Nicht wiederbefüllen.
- Auch nach Gebrauch nicht durchstoßen oder verbrennen.
- Kühl und trocken lagern.
- Gaskartuschen an einem sicheren und trockenen Ort entsorgen.

WERKSEITIGE GASEINSTELLUNGEN

- Das Typenschild auf dem Gerät gibt an, auf welche Gasart und auf welchen Gasdruck das Gerät werkseitig eingestellt worden ist.

AUFSTELLEN UND BETREIBEN DES GERÄTES

- Vergewissern Sie sich, dass die Topfhalterung richtig eingesetzt und fest montiert ist
- Der Mindestabstand zu den nach oben angrenzenden Wänden sollte mind. 65 cm und zu den seitlich angrenzenden Wänden mind. 20 cm betragen.
- Der Gasanschluss des Kochers ist nach den zu beachtenden Vorschriften vorzunehmen.

- Das Gerät muss immer auf eine stabile, waagerechte und windgeschützte Fläche gestellt werden.
- **WARNUNG!** Halten Sie während des Betriebes einen sicheren Abstand zu brennbaren und hitzeempfindlichen Materialien ein. Der Abstand darf nicht geringer als 1 m sein.
- Gerät während des Betriebs nicht bewegen.
- Stellen Sie die Gaskartusche nicht in der Nähe von offenem Feuer ab.
- Brennendes, heißes oder rauchendes Fett/Öl niemals mit Wasser löschen.
- Bei einem Gaskartuschentausch ist darauf zu achten, dass sich keine Zündquellen in unmittelbarer Umgebung befinden.
- Ist das Gerät beschädigt, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Bei Arbeiten am heißen Kocher sind Schutzhandschuhe zu tragen.
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Zubereiten und Erwärmen von Speisen. Andere Anwendungsarten sind nicht zulässig.
- Halten Sie Kinder grundsätzlich vom Gerät fern. Überhitzte Fette und Öle können sich schnell entzünden. Bereiten Sie deshalb Speisen, die in viel Fett und Öl zubereitet werden, stets unter Aufsicht zu.
- Stellen Sie den Topf nicht direkt auf den Brenner sondern nur auf den Topfrost.
- Die Kochmulde darf nicht als Ablage benutzt werden.
- Gefäße aus Kunststoff oder Aluminiumfolie sind zur Erwärmung von Speisen nicht zulässig, da sie durch die hohen Temperaturen Schaden nehmen.
- Verwenden Sie die Kochstellen nicht zur Raumheizung.
- Der Hersteller kann für Schäden, die durch eine unsachgemäße Installation verursacht wurden nicht verantwortlich gemacht werden.
- **WARNUNG!** Jede bauliche Veränderung des Gerätes kann gefährlich sein und ist nicht gestattet.
- Die Lüftungsschlitze des Kartuschenfachs nicht abdecken oder verstopfen.
- Verwenden Sie keinen Behälter mit einem Durchmesser von kleiner als 12 cm oder größer als 26 cm.
- Benutzen Sie kein Gerät mit fehlenden, beschädigten oder abgenutzten Dichtungen.
- Wenn Sie zwei Kocher nebeneinander verwenden, müssen diese einen Sicherheitsabstand von 50 cm zueinander haben. Niemals direkt nebeneinander stellen.
- Verwenden Sie keine Gefäße mit nach innen oder außen gewölbten Böden.
- Verwenden Sie kein Blech, keine Plancha oder keinen Stein für das Produkt.
- Keine Pfannen oder Töpfe verwenden, die den Kartuschen-schacht abdecken.

INTEGRIERTE ZÜND SICHERUNG

- Die Zündsicherung in der Flamme (12) steuert ein Ventil, das die Gaszufuhr zum Brenner automatisch abstellt, wenn diese z.B. bei Luftzug oder überlaufender Flüssigkeit unterbrochen wird.

AUSPACKEN

WARNHINWEISE



- Trotz sorgfältiger Verarbeitung aller Einzelteile, können einzelne Bauteile scharfkantig sein. Tragen Sie deshalb Sicherheitshandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Lebensgefahr durch Ersticken/Verschlucken. Halten Sie das Verpackungsmaterial von Kindern fern und entsorgen Sie es sofort.
- Kontrollieren Sie beim Auspacken alle Teile auf Unversehrtheit und Vollständigkeit vor der ersten Inbetriebnahme.

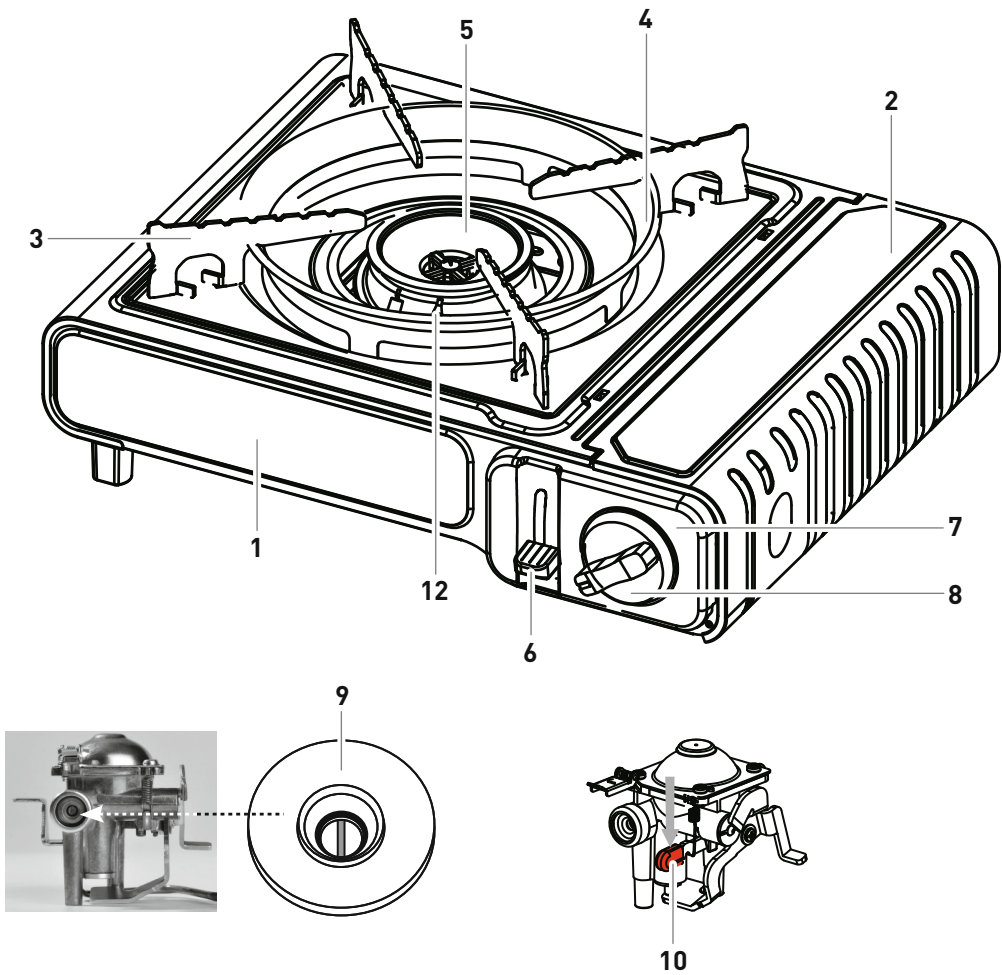
BENÖTIGTES WERKZEUG/HILFSMITTEL



TEILEBESCHREIBUNG

No.	Beschreibung	Menge
1	Gehäuse	1
2	Kartuschenschachtdeckel	1
3	Topfrost	1
4	Kochmulde	1
5	Brenner	1
6	Kartuschenarretierhebel	1
7	Bedienpanel	1
8	Stellknopf mit Piezo-Zündung	1
9	Dichtung des Geräteventils	1
10	Sicherheitseinrichtung	1
11	Transportkoffer (ohne Abbildung)	1
12	Integrierte Zündsicherung	1

LIEFERUMFANG



GASKARTUSCHE ANSCHLIESSEN

WARNHINWEISE



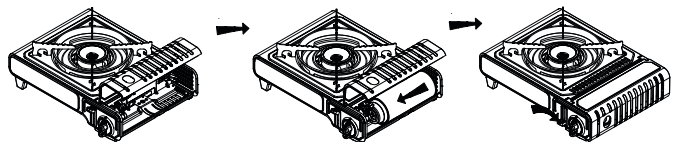
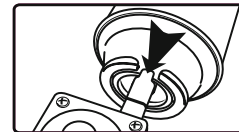
BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

- Achten Sie darauf, dass sich keine Zündquellen, offenes Feuer o.Ä. in der Nähe befinden, wenn Sie die Gaskartusche anschließen oder austauschen.
- Prüfen Sie nach der Montage der Gaskartusche die Verbindungsstelle mit einem handelsüblichen Lecksuchspray oder Seifenwasser auf Dichtheit. Sofern keine Leckstellen vorhanden sind reinigen Sie den Anschluss nach

- Prüfung mit Wasser. (Dichtung siehe Abb. 9 auf Seite 5)
- Eine Dichtigkeitsprüfung mit offener Flamme ist strengstens untersagt!
- Die Gaskartusche ist im Freien oder einem gut belüfteten Raum, entfernt von offenen Flammen (Kerzen, Zigaretten, andere Geräte mit offenen Flammen, etc.), zu wechseln.

WECHSELN DER GASKARTUSCHE

1. Schließen Sie die Gaszufuhr durch Drehen des Stellknopfes (8) im Uhrzeigersinn bis zur Position "•" (AUS).
2. Ist der Brenner erloschen, stellen Sie den Kartuschenarretierhebel (6) auf "🔒" (GEÖFFNET).
3. Öffnen Sie den Kartuschenschacht (2), heben Sie die Kartusche am Ende an und nehmen Sie sie heraus.



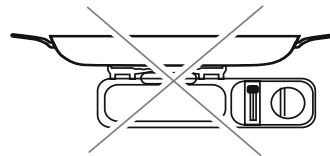
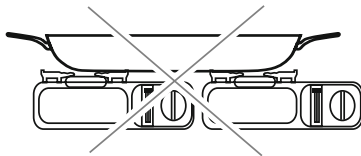
INBETRIEBNAHME

WARNHINWEISE



- **WARNUNG!** Der Kocher muss von brennbaren Werkstoffen entfernt gehalten werden.
- Niemals zwei Kocher dicht nebeneinander stellen.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Kleidung nicht mit

- den Flammen in Berührung kommt.
- Benutzen Sie keinen Topf mit einem größeren Durchmesser als 26 cm. Bei Überragen des Kartuschenschachtes kann es zur Überhitzung der Kartusche führen.



SICHERHEITSVORRICHTUNG



Der Kocher ist zusätzlich mit einer Sicherheitseinrichtung ausgestattet, die die Gaszufuhr stoppt, wenn der Druck in der Kartusche, wie z.B. durch Überhitzung zu stark ansteigt.

- **WARNUNG!** Falls die druckempfindliche Sicherheitseinrichtung (10) ausgelöst wird, bedeutet dies, dass ein kritisches Druckniveau in der Kartusche erreicht ist und das Gerät nicht verwendet werden darf, bis es vollständig abgekühlt ist. Die druckempfindliche Sicherheitseinrichtung darf nicht umgangen werden.
- Die Kartusche lässt sich nicht arretieren, wenn der Stellknopf sich nicht in der Stellung "•" (AUS) befindet.

4. Drücken Sie den Kartuschenarretierhebel (6) herunter auf "🔒" (GESCHLOSSEN).
5. Schließen Sie den Deckel des Kartuschenschachtes.
6. Drehen Sie den Stellknopf (8) ganz nach links auf "🔥" (ZÜNDEN), ein Klicken erfolgt und der Kocher zündet.
7. Sollte keine Zündung erfolgen, wiederholen Sie Schritt 5 drei bis vier Mal.
8. Regulieren Sie die Flamme, indem Sie den Stellknopf auf eine beliebige Einstellung zwischen der größten und der niedrigsten Stufe drehen.
9. Sollten Sie ein zischendes Geräusch hören, so ist die Kartusche nicht richtig arretiert. Korrigieren Sie notfalls die Position der Kartusche.

INBETRIEBNAHME

1. Drehen Sie den Stellknopf im Uhrzeigersinn auf die Position "•" (AUS).
2. Vergewissern Sie sich, dass der Kartuschenarretierhebel (6) auf "🔒" (GEÖFFNET) steht.
3. Öffnen Sie den Deckel des Kartuschenschachtes (2) und legen Sie die Kartusche mit dem Kopf nach vorne ein, so dass die Aussparung im oberen Rand der Kartusche nach oben zeigt und in der Ventildüfung justiert wird.

AUSSERBETRIEBNAHME

1. Drehen Sie den Stellknopf in die Position "•" (AUS).
2. Schieben Sie den Kartuschenarretierhebel (6) auf "🔒" (GEÖFFNET). Im Notfall können Sie den Hebel auch sofort auf die Position "🔒" (GEÖFFNET) stellen.
3. Entnehmen Sie die Kartusche nach jedem Gebrauch aus dem Kartuschenschacht.
4. Kartusche mit roter Schutzkappe versehen und an einem gut belüfteten und kühlen Ort aufbewahren.

REINIGEN/WARTEN

WARNHINWEISE



- Heiße Oberfläche: Warten Sie vor der Reinigung bis der Kocher genügend abgekühlt ist.
- Jegliche Wartungsarbeiten sollten nur von einem qualifizierten Fachbetrieb oder Kundendienst vorgenommen werden.

BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.
- Das Gas bildet zusammen mit Öl ein explosives Gemisch. Versuchen Sie niemals, schwergängige Regulierknöpfe mit Öl oder Kriechöl leichtgängig zu machen.



- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- Nach der Reinigung das Gerät trocknen.
- Wischen Sie das Topfrost mit einem feuchten Lappen ab oder spülen Sie sie heiß ab. Verwenden Sie bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel. Spülen Sie mit Wasser nach und lassen Sie den Kocher vor dem nächsten Betrieb vollständig trocknen.
- Entfernen Sie Speisereste mit einer weichen Bürste.

- Gaskartusche ist leer
- Überhitzung (die druckempfindliche Sicherheitseinrichtung wird ausgelöst)
- durch Wind

■ BEHEBUNG:

- tauschen der Gaskartusche
- warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist und legen sie die Kartusche danach neu ein
- platzieren Sie den Kocher im Freien an einem windgeschützten Bereich



EIGENE FEHLERBEHEBUNG

- **FEHLER:** Flamme erlischt.
- **MÖGLICHE URSACHEN:**

- **WEITERE STÖRUNGEN:** Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an einen Fachbetrieb, den Kundendienst oder den Hersteller.

AUFBEWAHRUNG/TRANSPORT

WARNHINWEISE



- Lagern Sie das Gerät nie mit eingelegter Gaskartusche.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kocher komplett abgekühlt ist bevor Sie die Gaskartusche entnehmen.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es im Transportkoffer gegen Staub und Feuchtigkeit geschützt auf.
- Bewahren Sie die Gaskartusche außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

- Halten Sie die Gaskartusche von brennbaren Gasen und anderen brandfördernden Stoffen fern.
- Schützen Sie die Gasflasche vor direkter Sonneneinstrahlung und anderen Wärmequellen.
- Lagern Sie die Gaskartusche bei weniger als 50 °C an einem gut gelüfteten, schattigen Ort und gegen Witterungseinflüsse geschützt.

ENTSORGUNG



Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien, die der Wiederverwertung zugeführt werden können. Entsorgen Sie diese sortenrein in den bereitgestellten Sammelbehältern.

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll, z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/ seines Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Fragen Sie Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder Ihre kommunale Verwaltung nach Möglichkeiten, einer umweltgerechten und Ressourcen schonenden Entsorgung.

GARANTIE/GARANTIENACHWEIS



Wir übernehmen für **2 Jahre** die **Garantie** auf Funktion des Gerätes. Voraussetzung für die Garantieleistung ist eine ordnungsgemäße Behandlung des Gerätes und ein offizieller Nachweis des Kaufdatums.

wurden, dürfen keine Manipulationen durchgeführt werden! Sollte Ihr Produkt trotz unserer Qualitätskontrollen einmal einen Defekt aufweisen, dann bringen Sie es bitte nicht zurück zum Einzelhändler, sondern setzen Sie sich direkt mit Enders in Verbindung.

Die Garantie erlischt nach Ablauf der Garantiezeit oder sofort, wenn eigenständig Veränderungen am Gerät durchgeführt wurden.
An Bauteilen, die vom Hersteller oder seinem Vertreter versiegelt

Service:
www.enders-germany.com

INHOUD

TECHNISCHE GEGEVENS

08

1-VLAM

OVER DIT PRODUCT

09

GEBRUIKTE SYMBOLEN

09

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

10

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

UITPAKKEN

11

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
 BENODIGD GEREEDSCHAP/HULPMIDDELEN
 OMSCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN
 LEVERINGSOMVANG

GASPATROON AANSLUITEN

12

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
 HET GASPATROON VERVANGEN

INGEBRUIKNAME

12

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

SCHOONMAKEN/ONDERHOUDEN

13

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
 ZELF STORINGEN OPLOSSEN

OPSLAG/TRANSPORT

13

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

AFVALBEHANDELING

13

GARANTIE/GARANTIEBEWIJS

13

FABRIKANT

50

TECHNISCHE GEGEVENS

Model: MAVERIQ®Z

Item no: 1887

$\sum Q_n H_s$: 2,2 kW
 160 g/h

Product-ID no.: 2531D00121

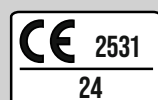
Gastype: Butaan (G30)

Categorie: I3B Directe druk

Versie-nr.: 240129

Testbasis: DIN EN 17476:2021

Landen	Categorie	Nozzle-markering (mm)
NL	I3B Directe druk	0,6



OVER DIT PRODUCT

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van dit Enders-product!

Het toestel moet volgens deze gebruiksaanwijzing worden geïnstalleerd en gebruikt.

Belangrijk: Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het aansluit op het gaspatroon. Gebruik het product alleen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing om ongelukken of schade te voorkomen.

Het apparaat moet worden geïnstalleerd volgens deze instructies en de plaatselijke voorschriften.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zodat u deze nog eens kunt nalezen. Als het artikel wordt doorgegeven, moet deze gebruiksaanwijzing ook worden meegegeven.

Deze handleiding kan ook in PDF-formaat worden gedownload van onze website **www.enders-germany.com**

Wij wensen u veel plezier met uw product van Enders.

GEBRUIKTE SYMBOLEN



Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke verwondingen en materiële schade, evenals schade aan het apparaat zelf. .



Leg tijdens de montage een zachte onderlegger onder de onderdelen om krassen en beschadigingen te voorkomen.



Handige tips en informatie.



Gebruiksaanwijzing in acht nemen



Gebruik bij het openen van de verpakking geen cutter of vergelijkbare scherpe voorwerpen om krassen op het apparaat te voorkomen..



Conformiteitsverklaring

Producten die zijn voorzien van dit symbool voldoen aan alle van toepassing zijnde gezamenlijke voorschriften van de Europese economische ruimte. De **EU-conformiteitsverklaring** kan via het op de achterkant vermelde adres worden opgevraagd.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



WAARSCHUWING! Lees de instructies zorgvuldig door voordat u uw nieuwe fornuis in gebruik neemt. Voordat u het apparaat in gebruik neemt, moet veiligheid altijd voorop staan. Daarom moeten voor elk gebruik enkele veiligheidsinstructies in acht worden genomen.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- **GEVAAR!** Alleen voor gebruik buitenshuis. Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- **WAARSCHUWING!** Bereikbare onderdelen kunnen zeer heet worden. Houd kleine kinderen uit de buurt!
- **WAARSCHUWING!** Verplaats het apparaat niet tijdens het gebruik.
- Het apparaat moet worden geïnstalleerd volgens de instructies en de plaatselijke voorschriften. Elke wijziging van het toestel kan gevaarlijk zijn.
- De gaspatroon moet buiten of in een goed geventileerde ruimte uit de buurt van open vuur (kaarsen, sigaretten, andere apparaten met open vuur, enz.) worden vervangen.
- In geval van een gaslek, het apparaat niet gebruiken.
- Gebruik het fornuis alleen op een vuurvaste ondergrond.
- **GEVAAR** voor kinderen - Levensgevaar door verstikking/slikken. Houd het verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen. Gooi het onmiddellijk weg. Houd ook kleine onderdelen buiten hun bereik.
- Zorg ervoor dat het kooktoestel vrij is van verpakkingsmateriaal.
- Laat reparaties altijd uitvoeren door gekwalificeerd personeel. Neem de garantievoorwaarden in acht.
- Dit apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring/kennis, of door kinderen, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- **NALEVING VAN DE TOEPASSELIJKE REGELGEVING**
- De gebruiker van het toestel is verantwoordelijk voor de correcte installatie en de naleving van de geldende voorschriften.

IN ACHT TE NEMEN VOORSCHRIFTEN - GASAANSLUITING/ GASPATROON

- Toestelcategorie: Directe druk butaan (G30). Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met een ventielgaspatroon (inhoud 227 g, type 227, butaan (G30) volgens de norm EN 417:2021) van Enders.
- Er moet rekening worden gehouden met plaatselijke speciale voorschriften.
- Controleer of de afdichting (tussen toestel en gaspatroon) aanwezig en in goede staat is voordat u de gaspatroon aansluit [zie fig. 9 op pagina 7].
- Bescherm de gaspatroon tegen direct zonlicht.
- Stel het gaspatroon niet bloot aan temperaturen boven 50 °C.
- **WAARSCHUWING!** Niet opnieuw vullen.
- Ook na gebruik niet doorboren of verbranden.
- Koel en droog bewaren.
- Gooi gaspatronen op een veilige en droge plaats weg.
- **FABRIEKSGASINSTELLINGEN**
- Das Typenschild auf dem Gerät gibt an, auf welche Gasart und auf welchen Gasdruck das Gerät werkseitig eingestellt worden ist.
- **INSTALLATIE EN WERKING VAN HET TOESTEL**
- Zorg ervoor dat de pothouder correct is geplaatst en stevig is bevestigd.
- De minimale afstand tot de muren naast de bovenkant moet minstens 65 cm zijn en tot de muren naast de zijkanten minstens 20 cm.
- De gasaansluiting van het fornuis moet volgens de in acht te nemen voorschriften worden uitgevoerd.
- Het apparaat moet altijd op een stabiele, horizontale en tegen wind beschermde ondergrond worden geplaatst.

- **WAARSCHUWING!** Houd tijdens het gebruik een veilige afstand tot brandbare en warmtegevoelige materialen. De afstand mag niet kleiner zijn dan 1 m.
- Verplaats het apparaat niet tijdens het gebruik
- Plaats de gasfles niet in de buurt van open vuur.
- Doof brandend, heet of rokend vet/olie nooit met water.
- Wanneer u het gaspatroon vervangt, zorg er dan voor dat er geen ontstekingsbronnen in de directe omgeving zijn.
- Als het apparaat beschadigd is, gebruik het dan niet.
- Wanneer u aan het hete fornuis werkt, draag dan beschermende handschoenen.
- Gebruik het apparaat alleen voor het bereiden en verwarmen van voedsel. Ander gebruik is niet toegestaan.
- Houd kinderen altijd uit de buurt van het apparaat. Oververhitte vetten en oliën kunnen snel ontbranden. Bereid daarom voedsel met veel vet en olie altijd onder toezicht.
- Plaats potten niet direct op de brander maar alleen op het pannenrek.
- De kookplaat mag niet als plank worden gebruikt.
- Potten van plastic of aluminiumfolie zijn niet toegestaan voor het verwarmen van voedsel, omdat ze door de hoge temperaturen beschadigd worden.
- Gebruik de kookplaten niet voor ruimteverwarming
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door onjuiste installatie.
- **WAARSCHUWING!** Elke structurele wijziging aan het toestel kan gevaarlijk zijn en is niet toegestaan..
- Bekleed of blokkeer de ventilatiesleuven van het cartridge-compartiment niet.
- Gebruik geen reservoir met een diameter kleiner dan 12 cm of groter dan 26 cm. .
- Gebruik geen toestellen waarvan de pakkingen ontbreken, beschadigd of versleten zijn.
- Als u twee fornuizen naast elkaar gebruikt, moeten ze op een veiligheidsafstand van 50 cm van elkaar staan. Plaats ze nooit direct naast elkaar.
- Gebruik geen pannen met een naar binnen of naar buiten gebogen bodem.
- Gebruik geen schaal, plancha of steen voor het product.
- Gebruik geen pannen of potten die het patroon goed bedekken.

GEÏNTEGREERDE ONTSTEKINGSBEVEILIGING

- De ontstekingsbeveiliging in de vlam (12) stuurt een ventiel aan dat de gastoevoer naar de brander automatisch stopt wanneer deze bijv. bij tocht of overlopende vloeistof wordt onderbroken.

UITPAKKEN

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



■ Ondanks de zorgvuldige afwerking van alle afzonderlijke onderdelen kunnen sommigedelentochscherperandenhebben. Draag daarom veiligheidshandschoenen om snijwonden te voorkomen.

■ Levensgevaar door verstikking/inslikken. Houd het verpakings-materiaal uit de buurt van kinderen en gooi het onmiddellijk weg.

■ Controleer bij het uitpakken voor de eerste ingebruikname of alle onderdelen onbeschadigd en volledig zijn.

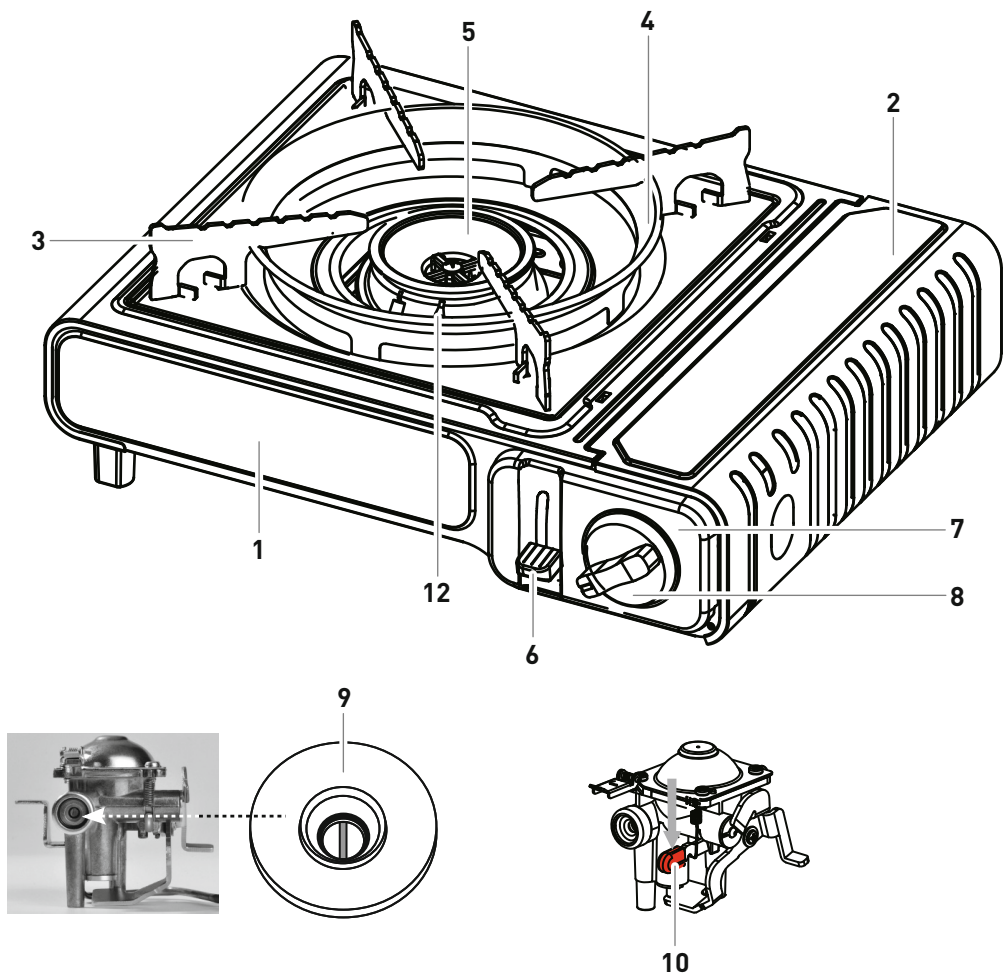
BENODIGD GEREEDSCHAP/HULPMIDDELEN



OMSCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN

Nr.	Beschrijving	Aantal
1	Behuizing	1
2	Patroonas deksel	1
3	Pottenrooster	1
4	Kookplaat	1
5	Brander	1
6	Vergrendelingshendel patroon	1
7	Bedieningspaneel	1
8	Bedieningsknop met piezo-ontsteking	1
9	Afdichting van de toestelklep	1
10	Drukgevoelige beveiliging	1
11	Draagtas (niet afgebeeld)	1
12	Geïntegreerde ontstekingsbeveiliging	1

LEVERINGSOMVANG



GASPATROON AANSLUITEN

VEILIGHEIDSVORZIENING



BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR

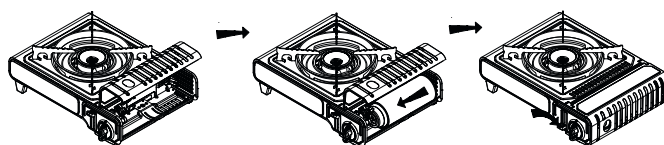
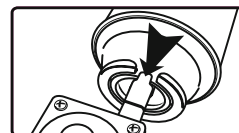
- Achten Sie darauf, dass sich keine Zündquellen, offenes Feuer o.Ä. in der Nähe befinden, wenn Sie die Gaskartusche anschließen oder austauschen.
- Controleer na montage van het gaspatroon het aansluitpunt op lekken met behulp van een in de handel verkrijgbare lekzoekspray of zeepwater. Als er geen lekken zijn, reinigt u de aansluiting na controle met water. (Zie

Fig. 9 op pagina 11 voor de afdichting)

- Een lektest met open vuur is ten strengste verboden!
- De gaspatroon moet buiten of in een goed geventileerde ruimte uit de buurt van open vuur (kaarsen, sigaretten, andere apparaten met open vuur, enz.) worden vervangen.

HET GASPATROON VERVANGEN

1. Sluit de gastoevoer door de draaiknop (8) rechtsonder tot aan de stand '•' (UIT) te draaien.
2. Als de brander uit is, zet u de cartouche-vergrendeling (6) op 'G' (GEOPEND).
3. Open het cartouche-compartment (2), til de cartouche aan het uiteinde op en haal hem eruit.



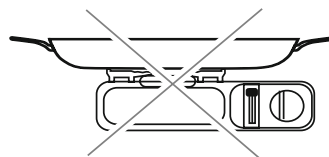
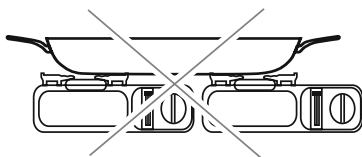
INGEBRUIKNAME

VEILIGHEIDSVORZIENING



- **WAARSCHUWING!** Het kooktoestel moet uit de buurt van brandbare materialen worden gehouden.
- Plaats nooit twee kooktoestellen vlak naast elkaar.

- Zorg ervoor dat uw kleren niet in contact komen met de vlammen.
- Gebruik geen pannen met een grotere diameter dan 26 cm. Het uitsteken boven het cartouche-compartment kan tot oververhitting van de cartouche leiden.



VEILIGHEIDSVORZIENING



Het kooktoestel is extra met een veiligheidssysteem uitgerust dat de gastoevoer stopt als de druk in de cartouche, bijv. door oververhitting, te hoog wordt.

- **WAARSCHUWING!** Als de drukgevoelige beveiliging (10) in werking treedt, betekent dit dat een kritisch drukniveau in het patroon is bereikt en dat het apparaat niet mag worden gebruikt voordat het volledig is afgekoeld. De drukgevoelige beveiliging mag niet worden omzeild.
- De cartouche kan niet worden vergrendeld als de draaiknop niet in de stand '•' (UIT) staat.

5. Sluit het deksel van het cartridgecompartment.
6. Draai de draaiknop (8) helemaal naar links op 'ONTSTOKEN', u hoort een klikken en het toestel wordt ontstoken.
7. Als er geen ontsteking volgt, herhaalt u stap 5 drie tot vier keer.
8. Regel de vlam door de draaiknop op een willekeurige stand tussen de hoogste en laagste stand te draaien.
9. Als u een sissend geluid hoort, is de cartouche niet goed vergrendeld. Corrigeer in dat geval de positie van de cartouche.

BUITEN GEBRUIK STELLEN

1. Draai de draaiknop in de stand '•' (UIT).
2. Schuif de cartouche-vergrendeling (6) op 'G' (GEOPEND). In noodgevallen kunt u de hendel ook direct in de stand 'G' (GEOPEND) zetten.
3. Haal de cartouche altijd na gebruik uit het cartouche-compartment.
4. Doe de rode beschermkap weer op de cartouche en bewaar hem op een goed geventileerde en koele plek.

INGEBRUIKNAME

1. Draai de draaiknop rechtsonder in de stand '•' (UIT).
2. Controleer of de cartouche-vergrendeling (6) op 'G' (GEOPEND) staat.
3. Open het deksel van het cartouche-compartment (2) en leg de cartouche met de bovenkant naar voren erin, zo dat de uitsparing in de bovenste rand van de cartouche naar boven wijst en in de ventielgeleiding wordt geplaatst.
4. Druk de cartouche-vergrendeling (6) omlaag op 'G' (GESLOTEN).

SCHOONMAKEN/ONDERHOUDEN

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



- Heet oppervlak: Wacht met schoonmaken tot de pan voldoende is afgekoeld.
- Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd gespecialiseerd bedrijf of door de klantenservice.

BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR

- Gebruik geen ontvlambare schoonmaakmiddelen.
- Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.
- Het gas vormt een explosief mengsel met olie. Probeer nooit trage bedieningsknoppen soepel te maken met olie of penetrerende olie.



- Maak het apparaat na elk gebruik schoon. Droog het apparaat af na het schoonmaken.
- Neem het pannenrek af met een vochtige doek of spoel ze heet af. Gebruik eventueel een mild reinigingsmiddel. Spoel af met water en laat het fornuis volledig drogen alvorens het opnieuw te gebruiken.
- Verwijder etensresten met een zachte borstel.

- Gaspatroon is leeg
- Oververhitting (de drukgevoelige beveiliging wordt geactiveerd)
- door wind

■ REMEDIE:

- Het gaspatroon vervangen
- Vervangen van het gaspatroon Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld en plaats het patroon opnieuw.
- plaats het kooktoestel buiten op een plaats die beschermd is tegen de wind

- **WEITERE STÖRUNGEN:** Neem bij verdere storingen contact op met een gespecialiseerd bedrijf, de klantenservice of de fabrikant.



ZELF STORINGEN OPLOSSEN

- **FOUT:** De vlam gaat uit.
- **MOGELIJKE OORZAKEN:**

OPSLAG/TRANSPORT

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



- Berg het apparaat nooit op met het gaspatroon erin.
- Zorg ervoor dat het fornuis volledig is afgekoeld voordat u het gaspatroon verwijdt.
- Bewaar het apparaat als het niet wordt gebruikt in de draagtas, beschermd tegen stof en vocht.
- Houd de gaspatroon buiten het bereik van kinderen.

- Houd de gasfles uit de buurt van brandbare gassen en andere stoffen die brand kunnen veroorzaken.
- Bescherm de gasfles tegen direct zonlicht en andere warmtebronnen.
- Bewaar de gasfles bij minder dan 50 °C op een goed geventileerde, schaduwrijke plaats en beschermd tegen weersinvloeden.

VERWIJDERING/AFVOER



De verpakking van het product bestaat uit recyclebare materialen die weer opnieuw kunnen worden gebruikt. Gooi deze gescheiden weg in de daarvoor bestemde containers.

Als het apparaat niet meer kan worden gebruikt, is elke consument wettelijk verplicht om oude apparaten gescheiden van het huisvuil in te leveren, bijvoorbeeld bij een milieustraat in zijn gemeente/wijk. Zo wordt gewaarborgd dat oude apparaten vakkundig worden gerecycled en negatieve effecten op het milieu worden vermeden. Vraag uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of uw gemeente naar de mogelijkheden voor een milieuvriendelijke en grondstofbesparende afvoer.

GARANTIE/GARANTIEBEWIJS



Wij geven **2 jaar garantie** op het functioneren van het apparaat. Voorwaarde voor de garantie is correcte behandeling van het apparaat en een officieel bewijs van de datum van aankoop.

De garantie vervalt na het verstrijken van de garantieperiode of onmiddellijk als er eigenhandig wijzigingen aan het apparaat zijn aangebracht. Er mogen geen manipulaties worden uitgevoerd aan onderdelen die zijn verzegeld door de fabrikant of diens vertegenwoordiger!

Mocht uw product ondanks onze kwaliteitscontroles toch een defect vertonen, breng het dan niet terug naar de winkel, maar neem direct contact op met Enders. Op deze manier kunnen we ervoor zorgen dat klachten snel worden afgehandeld.

Service:
www.enders-germany.com

CONTENTS

TECHNICAL SPECIFICATIONS

14

1-FLAME

ABOUT THIS PRODUCT

15

SYMBOLS AND MEANINGS

15

WARNINGS/SAFETY INSTRUCTIONS

16

SAFETY INSTRUCTIONS

UNPACKING

17

SAFETY INSTRUCTIONS

REQUIRED TOOLS

PARTS DESCRIPTION

SCOPE OF DELIVERY

CONNECT GAS CARTRIDGE

18

SAFETY INSTRUCTIONS

CHANGING THE GAS CARTRIDGE

COMMISSIONING

18

SAFETY INSTRUCTIONS

CLEANING/MAINTENANCE

19

SAFETY INSTRUCTIONS

INTERNAL TROUBLESHOOTING

STORAGE/TRANSPORT

19

SAFETY INSTRUCTIONS

DISPOSAL

19

WARRANTY/WARRANTY CERTIFICATE

19

MANUFACTURER

50

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model: MAVERIQ®Z

Item no.: 1887

 $\sum Q_n H_s$: 2,2 kW
160 g/h

Product ID no.: 2531D00121

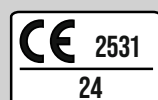
Gas type:: Butane (G30)

Category: Direct pressure

Vers. no.: 240129

Test basis: DIN EN 17476:2021

Countries	Category	Nozzle marking (mm)
GB	Direct pressure	0,6



ABOUT THIS PRODUCT

Congratulations on your purchase of this Enders Cooker!

The appliance must be installed and operated in accordance with these operating instructions.

Important: Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas cartridge. Keep these instructions for future reference.

The appliance must be installed in accordance with these instructions and local regulations.

Keep the instructions so that you can read them again. If the item is passed on, these instructions for use must also be given.

This instruction manual can also be downloaded in PDF format from our website www.enders-germany.com

We hope you enjoy using your Enders cooker.

SYMBOLS AND MEANINGS



This symbol warns of possible injuries or property damage and damage to the device



When unpacking, place **soft padding** beneath the unit to avoid scratches and damage.



Helpful **tips** and **information**.



Operating instructions should be followed



To avoid scratching the device **do not use a blade** or similar sharp objects to open the packaging.



Declaration of conformity

Products bearing this symbol comply with all applicable Community rules of the European Economic Area. The **EU conformity declaration** can be requested via the address printed on the back.

SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING! Please read the instructions carefully before using your new cooker. Before you start using the appliance, safety should always be at the forefront of your mind. Therefore, some safety instructions must be observed before each use.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- **DANGER!** Use only in a well ventilated area.
- This appliance must be used in a well ventilated location in accordance with national requirements:
 - for the supply of combustion air;
 - and to avoid the dangerous building up of un-burnt gases
- **ATTENTION!** Accessible parts can become very hot. Keep small children away!
- **WARNING!** Do not move the unit during operation.
- The appliance must be installed in accordance with the instructions and local regulations. Any modification of the appliance can be dangerous.
- The gas cartridge must be changed outdoors or in a well-ventilated area away from open flames (candles, cigarettes, other appliances with open flames, etc.).
- In the event of a gas leak, do not use the appliance. Only use the cooker on a fireproof surface.
- If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak can be detected and stopped.
- If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside.
- Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
- **DANGER** for children - danger to life due to choking/swallowing. Keep the packaging material away from children. Dispose of it immediately. Also keep small parts out of their reach.
- Make sure that the cooker is free of any packaging material.
- Always have repairs carried out by qualified personnel. Please observe the warranty conditions.
- This appliance is not intended to be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience/knowledge, or by children unless they are supervised by a person responsible for their safety.

COMPLIANCE WITH THE APPLICABLE REGULATIONS

- The user of the unit is responsible for correct installation and compliance with the applicable regulations.

REGULATIONS TO BE OBSERVED - GAS CONNECTION/GAS CARTRIDGE

- Appliance category: Direct pressure butane (G30). This appliance shall only be used with the gas cartridge type 227, butane (G30) according to standard EN 417:2021 from Enders.
- Local special regulations must be taken into account.
- Check that the seal (between the appliance and the gas cartridge) is in place and in good condition before connecting the gas cartridge [see fig. 9 on page 7]
- Protect the gas cartridge from direct sunlight.
- Do not expose the gas cartridge to temperatures above 50 °C.
- **WARNING!** Do not refill.
- Do not puncture or burn even after use.
- Store in a cool and dry place.
- Dispose of gas cartridges in a safe and dry place.

FACTORY GAS SETTINGS

- The type plate on the appliance indicates the type of gas and the gas pressure to which the appliance has been set at the factory.

INSTALLATION AND OPERATION OF THE UNIT

- Make sure that the pot holder is correctly inserted and firmly mounted.
- The minimum distance to the walls adjacent to the top should be at least 65 cm and to the walls adjacent to the sides at least 20 cm.

- The gas connection of the cooker must be made in accordance with the regulations to be observed.
- The appliance must always be placed on a stable, horizontal surface protected from the wind (free from dry grass, sand....).
- **WARNING!** Keep a safe distance from flammable and heat-sensitive materials during operation. The distance must not be less than 1 m.
- Do not move the appliance during operation.
- Do not place the gas cartridge near an open fire.
- Never extinguish burning, hot or smoking fat/oil with water.
- When replacing the gas cartridge, make sure that there are no ignition sources in the immediate vicinity.
- Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly
- Wear protective gloves when working on the hot cooker.
- Only use the appliance for preparing and heating food. Other types of use are not permitted.
- Always keep children away from the appliance. Overheated fats and oils can ignite quickly. Therefore, always prepare food that is prepared in a lot of fat and oil under supervision.
- Do not place pots directly on the burner but only on the pot rack.
- The hob must not be used as a shelf.
- Vessels made of plastic or aluminium foil are not permitted for heating food as they will be damaged by the high temperatures.
- Do not use the hobs for space heating
- The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by improper installation..
- **WARNING!** any structural modification of the unit can be dangerous and is not permitted.
- Do not cover or block the ventilation slots of the cartridge compartment.
- Do not use a container with a diameter smaller than 12 cm or larger than 26 cm.
- Do not use an appliance with missing, damaged or worn seals.
- If you use two cookers side by side, they must have a safe distance of 50 cm from each other. Never place them directly next to each other.
- Do not use vessels with bottoms that curve inwards or outwards.
- Do not use a tray, plancha or stone for the product.
- Do not use pans or pots that cover the cartridge shaft.

INTEGRATED IGNITION SAFETY DEVICE

- The ignition safety device in the flame (12) controls a valve that automatically cuts off the gas supply to the burner if this is interrupted by a draft or overflowing liquid, for example.

UNPACKING

SAFETY INSTRUCTIONS



- Despite careful processing of all individual parts, individual components may have sharp edges. Therefore, please wear safety gloves to prevent cuts.
- Risk of death by suffocation/swallowing. Keep the packaging material out of reach of children and dispose of it immediately.
- When unpacking, check that all parts are intact and complete before initial commissioning. Inbetriebnahme..

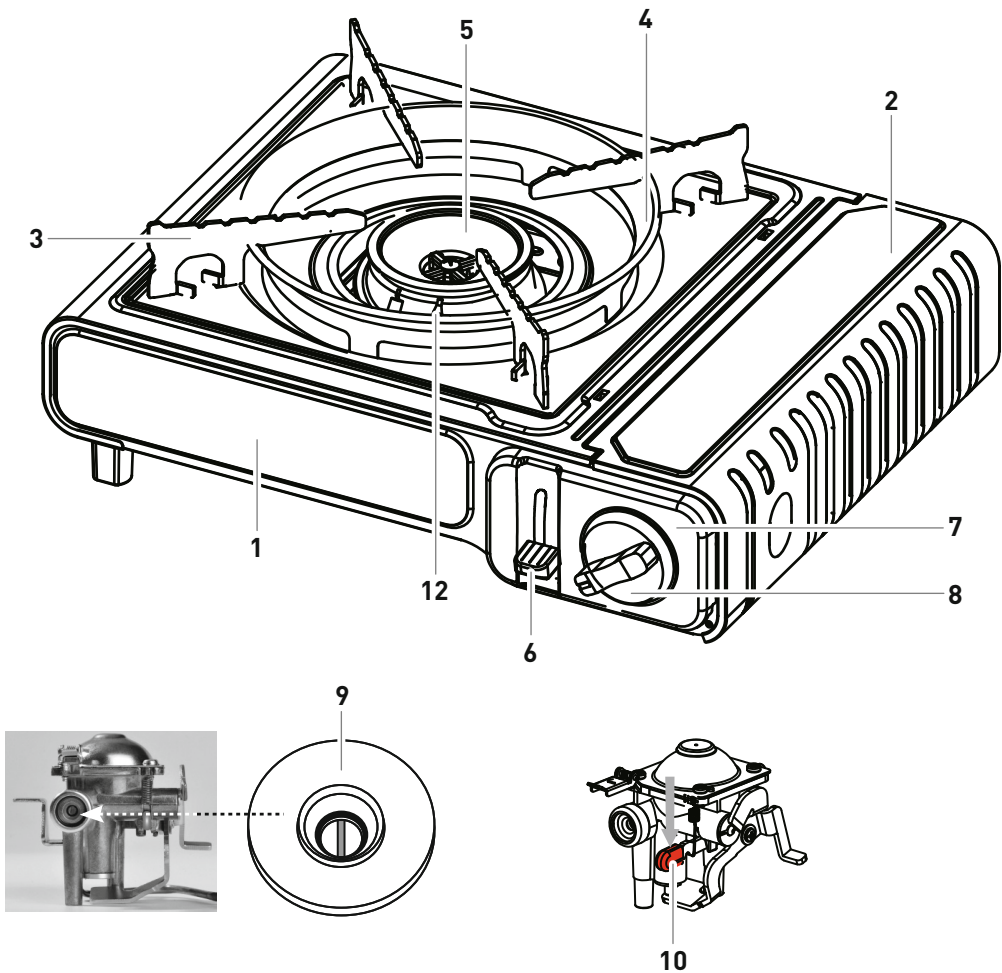
REQUIRED TOOLS



PARTS DESCRIPTION

No.	Description	Quantity
1	Housing	1
2	Cartridge shaft cover	1
3	Pot grate	1
4	Cooking hob	1
5	Burner	1
6	Cartridge locking lever	1
7	Control panel	1
8	Control knob with piezo ignition	1
9	Seal of the appliance valve	1
10	Safety device	1
11	Carrying case (not shown)	1
12	Integrated ignition safety device	1

SCOPE OF DELIVERY



CONNECT GAS CARTRIDGE

SAFETY INSTRUCTIONS



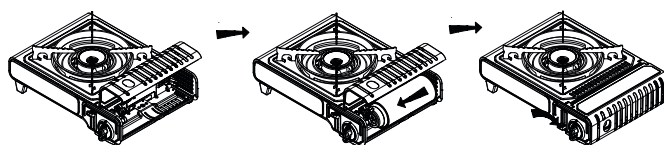
FIRE AND EXPLOSION HAZARD

- Make sure that there are no sources of ignition, naked flames or similar in the vicinity when connecting or replacing the gas cartridge.
- After fitting the gas cartridge, check the connection point for leaks using a commercially available leak detection spray or soapy water. If there are no leaks, clean the connection with water after checking. (See Fig. 9 on page 17 for the seal).

- A leak test with an open flame is strictly prohibited!
- The gas cartridge must be changed outdoors or in a well-ventilated room away from open flames (candles, cigarettes, other appliances with open flames, etc.).
- Check that burners are extinguished before disconnecting the gas cartridge. Be careful the gas cartridge could be hot.
- Check the seals before connecting a new gas cartridge to the appliance.
- Change the gas cartridge outside and away from people.

CHANGING THE GAS CARTRIDGE

1. Close the gas supply by turning the adjusting knob (8) clockwise to the „•“ (OFF) position.
2. If the burner has gone out, set the cartridge locking lever (6) to „🔒“(OPENED).
3. Open the cartridge shaft (2), lift the cartridge at the end and remove it.



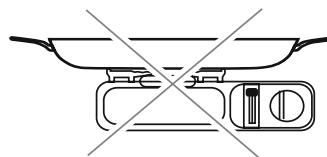
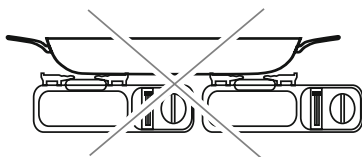
COMMISSIONING

SAFETY INSTRUCTIONS



- **WARNING!** The cooker must be kept away from flammable materials.
- Never place two cookers close together.
- Make sure that your clothes do not come into contact with the flames.

- Do not use a pot with a diameter larger than 26 cm. If the cartridge shaft protrudes, it may cause the cartridge to overheat.



SAFETY DEVICE



The cooker is also equipped with a safety device that stops the gas supply if the pressure in the cartridge rises too high, e.g. due to overheating.

- **WARNING!** In case the pressure sensitive safety device triggers it means that a critical pressure level is reached in the cartridge so the appliance must not be used before it has completely cool down. Do not bypass the pressure sensitive safety device.
- The cartridge cannot be locked if the control knob is not in the „•“ (OFF) position..

7. If there is no ignition, repeat step 5 three to four times. Regulate the flame by turning the adjusting knob to any setting between the highest and lowest level.
8. If you hear a hissing sound, the cartridge is not properly locked.
9. If necessary, correct the position of the cartridge.

DECOMMISSIONING

1. Turn the adjusting knob to the „•“ (OFF) position.
2. Slide the cartridge locking lever (6) to „🔒“(OPEN). In an emergency, you can also move the lever immediately to the „🔒“(OPEN) position.
3. Remove the cartridge from the cartridge well after each use.
4. Fit cartridge with red protective cap and store in a well-ventilated and cool place.

COMMISSIONING

1. Turn the adjusting knob clockwise to the „•“ (OFF) position..
2. Make sure that the cartridge locking lever (6) is set to „🔒“(OPEN).
3. Open the cover of the cartridge shaft (2) and insert the cartridge with the head facing forwards so that the recess in the upper edge of the cartridge points upwards and is adjusted in the valve guide.
4. Press the cartridge locking lever (6) down to „🔒“(CLOSED).
5. Close the cover of the cartridge compartment.
6. Turn the control knob (8) all the way to the left to „⚡“(IGNITE), there is a click and the cooker ignites.

CLEANING/MAINTENANCE

SAFETY INSTRUCTIONS



- Hot surface: Wait until the cooker has cooled down sufficiently before cleaning. Any maintenance work should only be carried out by a qualified specialist company or after-sales service.

FIRE AND EXPLOSION HAZARD

- Do not use flammable cleaning agents.
- Do not modify the appliance.
- The gas forms an explosive mixture together with oil. Never try to make sluggish control knobs smooth-running with oil or penetrating oil.



- Clean the appliance after each use.
- Dry the appliance after cleaning.
- Wipe the pot rack with a damp cloth or rinse them hot. Use a mild detergent if necessary. Rinse with water and allow the cooker to dry completely before using it again.
- Remove food residues with a soft brush.

- Gas cartridge is empty
- Overheating (the pressure-sensitive safety device is triggered)
- due to wind

REMEDY:

- Replacing the gas cartridge
- Wait until the appliance has cooled down completely and then reinsert the cartridge.
- Place the cooker outdoors in an area protected from the wind.

- **OTHER DISRUPTIONS:** In case of further malfunctions, please contact a specialist company, the customer service or the manufacturer.



OWN TROUBLESHOOTING

- **ERROR:** Flame goes out
- **POSSIBLE CAUSES:**

STORAGE/TRANSPORT

SAFETY INSTRUCTIONS



- Never store the appliance with the gas cartridge inserted.
- Make sure that the cooker has cooled down completely before removing the gas cartridge.
- When the appliance is not in use, store it in the carrying case, protected against dust and moisture.
- Keep the gas cartridge out of the reach of children.

- Keep the gas cartridge away from flammable gases and other substances that can cause fire.
- Protect the gas cylinder from direct sunlight and other sources of heat.
- Store the gas cartridge at less than 50 °C in a well-ventilated, shady place and protected from the weather.

DISPOSAL



The product packaging is made of recyclable materials. Please dispose of packaging according to material type in the designated collection containers

If you no longer wish to keep the product, do not throw it in the household waste. This ensures that old devices can be properly recycled, thus preventing environmental damage. Ask your local waste disposal company or your local administration about options for environmentally friendly and resource-saving disposal methods.

WARRANTY/WARRANTY CERTIFICATE



We grant a **2-year warranty** on the functioning of the device. The proper handling of the device and official proof of the date of purchase are required for the warranty to be applicable.

The warranty expires at the end of the warranty period or immediately if you make any modifications to the device yourself. No modifications may be carried out on components that have been sealed by the manufacturer or their representative!

If, despite our quality checks, your product should be defective, please do not bring it back to the retailer but contact Enders directly. This will enable us to process your complaint swiftly.

Service:
www.enders-germany.com

CONTENUTO

SPECIFICHE TECNICHE

20

1-FIAMMA

INFORMAZIONI SU QUESTO PRODOTTO

21

SIMBOLI E SIGNIFICATI

21

AVVERTENZE DI SICUREZZA

22

DISIMBALLARE

23

AVVERTENZE DI SICUREZZA
ATTREZZI/STRUMENTI NECESSARI
DESCRIZIONE DEI COMPONENTI
FORNITURA

COLLEGARE LA CARTUCCIA DEL GAS

24

AVVERTENZE DI SICUREZZA
SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DI GAS

MESSA IN FUNZIONE

24

AVVERTENZE DI SICUREZZA

PULIZIA/MANUTENZIONE

25

AVVERTENZE DI SICUREZZA
RISOLUZIONE AUTONOMA DEI PROBLEMI

CONSERVAZIONE/TRASPORTO

25

AVVERTENZE DI SICUREZZA

SMALTIMENTO

25

GARANZIA/CERTIFICATO DI GARANZIA

25

PRODUTTORE

50

SPECIFICHE TECNICHE

Modello: MAVERIQ®Z

Art no: 1887

 $\Sigma Q_n H_s$: 2,2 kW
160 g/h

ID prodotto no: 2531D00121

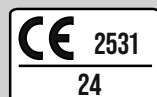
Tipo di gas: Butano (G30)

Categoria: I3B Pressione diretta

Vers. no: 240129

Base del test: DIN EN 17476:2021

Paesi	Categoria	Marcatura dell'ugello (mm)
IT	I3B Pressione diretta	0,6



INFORMAZIONI SU QUESTO PRODOTTO

Congratulazioni per l'acquisto di questa cucina Enders Enders!

L'apparecchio deve essere installato e utilizzato in conformità alle presenti istruzioni.

Importante: leggere attentamente le presenti istruzioni per familiarizzare con l'apparecchio prima di collegarlo alla cartuccia del gas. Utilizzare il prodotto solo come descritto nelle presenti istruzioni per evitare lesioni o danni accidentali.

La messa in funzione dell'apparecchio deve avvenire in conformità alle presenti istruzioni e alle norme locali.

Conservare le istruzioni per poterle rileggere. In caso di cessione dell'apparecchio, devono essere consegnate anche le presenti istruzioni per l'uso.

Questo manuale di istruzioni può essere scaricato anche in formato PDF dal nostro sito web www.enders-germany.com

Vi auguriamo un buon utilizzo del vostro fornello Enders.

SIMBOLI E SIGNIFICATI



Questo simbolo avverte circa possibili lesioni o danni materiali e danneggiamenti dell'apparecchio.



Durante il disimballaggio collocare un supporto morbido sotto l'apparecchio al fine di evitare anche in questo caso graffi e danneggiamenti.



Consigli **e/o** informazioni **utili**.



Attenersi alle **istruzioni per l'uso**



Durante l'apertura della confezione non utilizzare nessun taglierino, né oggetti affilati simili al fine di evitare di graffiare l'apparecchio.



Dichiarazione di conformità

I prodotti contrassegnati con questo simbolo rispondono a tutte le direttive comunitarie applicabili dello Spazio economico euro peo. La **dichiarazione di conformità UE** può essere richiesta all'indirizzo riportato sul retro.

AVVERTENZE DI SICUREZZA



ATTENZIONE! Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il nuovo fornello. Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchio, la sicurezza deve essere sempre in primo piano. Per questo motivo, prima di ogni utilizzo è necessario osservare alcune istruzioni di sicurezza.

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

- **PERICOLO!** Solo per uso esterno. Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'unità.
- **ATTENZIONE!** Le parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere lontani i bambini piccoli
- **ATTENZIONE!** Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento.
- L'apparecchio deve essere installato in conformità alle istruzioni e alle normative locali. Qualsiasi modifica all'apparecchio può essere pericolosa.
- La sostituzione della cartuccia del gas deve avvenire all'aperto o in un luogo ben ventilato, lontano da fiamme libere (candele, sigarette, altri apparecchi con fiamme libere, ecc.).
- In caso di fuga di gas, non utilizzare l'apparecchio.
- Utilizzare il fornello solo su una superficie ignifuga.
- **PERICOLO** per i bambini - Pericolo di morte per soffocamento/ingestione. Tenere il materiale di imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Smaltirlo immediatamente. Tenere inoltre i piccoli componenti fuori dalla loro portata.
- Assicurarsi che la pentola sia priva di materiale d'imballaggio.
- Far eseguire sempre le riparazioni da personale qualificato. Osservare le condizioni di garanzia.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza/conoscenza, né da parte di bambini, a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza.

CONFORMITÀ ALLE NORMATIVE VIGENTI

- L'utente dell'unità è responsabile della corretta installazione e del rispetto delle norme vigenti.

NORME DA RISPETTARE -

COLLEGAMENTO AL GAS/CARTUCCIA GAS

- Categoria di apparecchio: butano a pressione diretta (G30). Questo apparecchio può essere utilizzato solo con una cartuccia di gas a valvola (capacità 227 g, tipo 227, butano (G30) secondo la norma EN 417:2021) di Enders.
- Si deve tenere conto delle normative locali specifiche.
- Prima di collegare la cartuccia di gas, verificare che la guarnizione (tra l'apparecchio e la cartuccia di gas) sia a posto e in buone condizioni (vedere fig. 9 a pagina 7).
- Proteggere la cartuccia del gas dalla luce solare diretta.
- Non esporre la cartuccia del gas a temperature superiori a 50 °C.
- **ATTENZIONE!** Non riempire.
- Non forare o bruciare anche dopo l'uso. Conservare in un luogo fresco e asciutto. Smaltire le cartucce di gas in un luogo sicuro e asciutto.

IMPOSTAZIONI DI FABBRICA DEL GAS

- La targhetta dell'apparecchio indica il tipo di gas e la pressione del gas a cui l'apparecchio è stato impostato in fabbrica.

INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO DELL'UNITÀ

- Assicurarsi che la presina sia inserita correttamente e montata saldamente.
- La distanza minima dalle pareti adiacenti al piano deve essere di almeno 65 cm e dalle pareti adiacenti ai lati di almeno 20 cm.
- L'allacciamento al gas della cucina deve essere effettuato in conformità alle norme da rispettare.
- L'apparecchio deve essere sempre collocato su una superficie stabile, orizzontale e protetta dal vento.

- **ATTENZIONE!** Durante il funzionamento, mantenere una distanza di sicurezza dai materiali infiammabili e sensibili al calore. La distanza non deve essere inferiore a 1 m.
- Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento.
- Non collocare la cartuccia di gas vicino a un fuoco aperto.
- Non spegnere mai il grasso/olio bruciato, caldo o fumante con acqua.
- Quando si sostituisce la cartuccia del gas, accertarsi che non vi siano fonti di accensione nelle immediate vicinanze.
- Se l'apparecchio è danneggiato, non metterlo in funzione.
- Quando si lavora sulla pentola calda, indossare guanti protettivi.
- Utilizzare l'apparecchio solo per la preparazione e il riscaldamento dei cibi. Non sono consentiti altri tipi di utilizzo.
- Tenere sempre i bambini lontani dall'apparecchio. I grassi e gli oli surriscaldati possono incendiarsi rapidamente. Pertanto, preparate sempre sotto controllo gli alimenti che contengono molti grassi e oli.
- Non appoggiare le pentole direttamente sul bruciatore, ma solo sulla rastrelliera.
- Il piano di cottura non deve essere utilizzato come ripiano.
- Le pentole in plastica o in foglio di alluminio non possono essere utilizzate per riscaldare gli alimenti, in quanto verrebbero danneggiate dalle alte temperature.
- Non utilizzare i piani di cottura per il riscaldamento degli ambienti.
- Il produttore non può essere ritenuto responsabile per i danni causati da un'installazione non corretta.
- **ATTENZIONE!** Qualsiasi modifica strutturale dell'apparecchio può essere pericolosa e non è consentita.
- Non coprire o ostruire le fessure di ventilazione del vano cartucce.
- Non utilizzare contenitori di diametro inferiore a 12 cm o superiore a 26 cm.
- Non utilizzare un apparecchio con guarnizioni mancanti, danneggiate o usurate.
- Se si utilizzano due cucine affiancate, devono avere una distanza di sicurezza di 50 cm l'una dall'altra. Non posizionarli mai direttamente uno accanto all'altro.
- Non utilizzare recipienti con il fondo curvato verso l'interno o verso l'esterno.
- Non utilizzare un vassoio, una placha o una pietra per il prodotto.
- Non utilizzare pentole o padelle che coprano bene la cartuccia.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA PER L'ACCENSIONE INTEGRATO

- Il dispositivo di sicurezza per l'accensione nella fiamma (12) manovra una valvola che disattiva automaticamente l'alimentazione di gas erogato al bruciatore in caso di interruzione, ad esempio per la presenza di una corrente d'aria o di liquido traboccante.

DISIMBALLARE

AVVERTENZE DI SICUREZZA



- Malgrado l'accuratezza utilizzata nella realizzazione di tutte i singoli componenti, alcune parti possono essere taglienti. Indossi quindi guanti protettivi onde evitare lesioni da taglio.
- Pericolo di morte per soffocamento/ingestione. Tenere il materiale dell'imballaggio fuori dalla portata dei bambini e smaltirlo immediatamente.
- Durante il disimballaggio di tutti i componenti controllare sempre che siano integri e completi prima della messa in funzione.

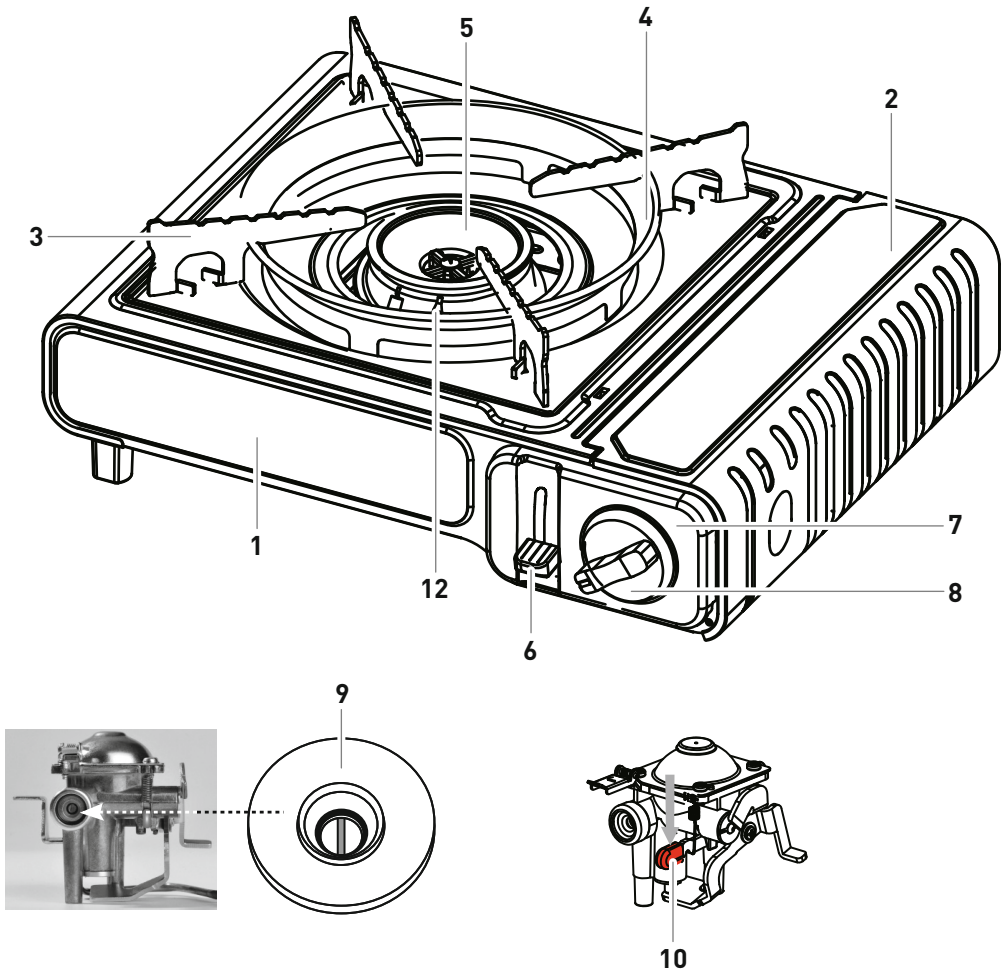
ATTREZZI/STRUMENTI NECESSARI



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

N°.	Descrizione	Quantità
1	Alloggiamento	1
2	Coperchio del vano cartuccia	1
3	Griglia della pentola	1
4	Piano di cottura	1
5	Bruciatore	1
6	Leva di bloccaggio della cartuccia	1
7	Pannello di controllo	1
8	Pulsante di regolazione con accensione piezoelettrica	1
9	Guarnizione della valvola dell'apparecchio	1
10	Dispositivo di sicurezza	1
11	Custodia per il trasporto (senza illustrazione)	1
12	Dispositivo di sicurezza per l'accensione integrato	1

FORNITURA



COLLEGARE LA CARTUCCIA DEL GAS

AVVERTENZE DI SICUREZZA



RISCHIO DI INCENDIO E DI ESPLOSIONE

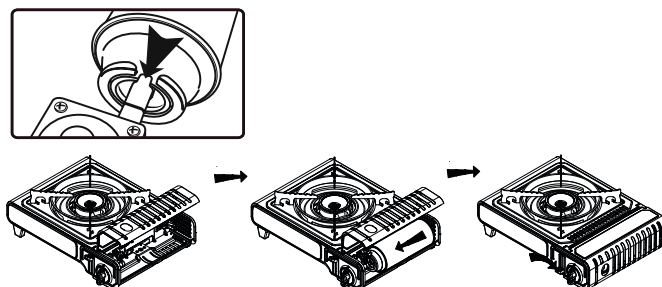
- Quando si collega o si sostituisce la cartuccia del gas, accertarsi che non vi siano fonti di accensione, fiamme libere o simili nelle vicinanze.
- Dopo aver montato la cartuccia del gas, verificare che il raccordo non presenti perdite utilizzando uno spray per il rilevamento delle perdite disponibile in commercio o acqua saponata. Se non ci sono perdite, dopo il con-

trollo pulire il raccordo con acqua. (Per la guarnizione, vedere la Fig. 9 a pagina 23).

- È severamente vietato eseguire una prova di tenuta con una fiamma libera!
- La cartuccia del gas deve essere sostituita all'aperto o in un locale ben ventilato, lontano da fiamme libere (candele, sigarette, altri apparecchi con fiamme libere, ecc.).

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DI GAS

1. Chiudere l'alimentazione del gas ruotando la manopola di regolazione (8) in senso orario in posizione „•“ (OFF).
2. Se il bruciatore è spento, posizionare la leva di bloccaggio della cartuccia (6) su „“ (OPEN).
3. Aprire lo scivolo della cartuccia (2), sollevare l'estremità della cartuccia e rimuoverla..



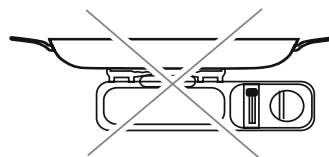
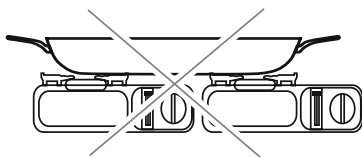
MESSA IN FUNZIONE

AVVERTENZE DI SICUREZZA



- **ATTENZIONE!** Il fornello deve essere tenuto lontano da materiali infiammabili.
- Non collocare mai due fornelli vicini.
- Assicurarsi che i vestiti non vengano a contatto con le fiamme.

- Non utilizzare pentole di diametro superiore a 26 cm. Se il fusto della cartuccia sporge, può causare il surriscaldamento della stessa.



DISPOSITIVO DI SICUREZZA



La pentola è dotata di un dispositivo di sicurezza che interrompe l'erogazione del gas se la pressione nella cartuccia aumenta eccessivamente, ad esempio a causa del surriscaldamento.

- **ATTENZIONE!** Se il dispositivo di sicurezza sensibile alla pressione (10) si attiva, significa che è stato raggiunto un livello critico di pressione nella cartuccia e che l'apparecchio non deve essere utilizzato finché non si è raffreddato completamente. Il dispositivo di sicurezza sensibile alla pressione non deve essere aggirato.
- La cartuccia non può essere bloccata se la manopola di controllo non è in posizione „•“ (OFF).

MESSA IN FUNZIONE

1. Ruotare la manopola di regolazione in senso orario in posizione „•“ (OFF).
2. Assicurarsi che la leva di bloccaggio della cartuccia (6) sia in posizione „“ (OPEN).
3. Aprire il coperchio del pozzetto della cartuccia (2) e inserire la cartuccia con la testa rivolta in avanti, in modo che l'incavo nel bordo superiore della cartuccia sia rivolto verso l'alto (vedere l'illustrazione a pagina 8) e regolato nella guida della valvola.

4. Premere la leva di bloccaggio della cartuccia (6) fino a „“ (CHIUSO).
5. Chiudere il coperchio del pozzetto della cartuccia.
6. Ruotare la manopola di regolazione (8) completamente a sinistra su „“ (IGNITE), si sentirà un clic e la pentola si accenderà.
7. Se l'accensione non avviene, ripetere il punto 5 per tre o quattro volte.
8. Regolare la fiamma ruotando la manopola di controllo su una qualsiasi impostazione tra quella più alta e quella più bassa.
9. Se si sente un sibilo, la cartuccia non è bloccata correttamente. Se necessario, correggere la posizione della cartuccia.

DISATTIVAZIONE

1. Ruotare la manopola di controllo in posizione „•“ (OFF).
2. Far scorrere la leva di bloccaggio della cartuccia (6) su „“ (APERTO). In caso di emergenza, è possibile spostare immediatamente la leva in posizione „“ (OPEN).
3. Rimuovere la cartuccia dal vano cartucce dopo ogni utilizzo.
4. Rimettere il tappo rosso di protezione sulla cartuccia e conservarla in un luogo fresco e ben ventilato.

PULIZIA/MANUTENZIONE

AVVERTENZE DI SICUREZZA



- Superficie calda: attendere che la pentola si sia raffreddata a sufficienza prima di pulirla.
- Qualsiasi intervento di manutenzione deve essere eseguito esclusivamente da un'azienda specializzata o da un servizio di assistenza qualificato.

RISCHIO DI INCENDIO E DI ESPLOSIONE

- Non utilizzare detergenti infiammabili.
- Non apportare modifiche all'apparecchio.
- Il gas forma una miscela esplosiva con l'olio. Non cercare mai di rendere scorrevoli le manopole di comando lente con olio o olio penetrante.



- Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Asciugare l'apparecchio dopo la pulizia.
- Pulire il portapentole con un panno umido o sciacquarlo a caldo. Se necessario, utilizzare un detergente delicato. Risciacquare con acqua e lasciare asciugare completamente la pentola prima di utilizzarla nuovamente.
- Rimuovere i residui di cibo con una spazzola morbida.



RISOLUZIONE DEI PROBLEMI IN PROPRIO

- **ERRORE:** La fiamma si spegne.
- **POSSIBILI CAUSE:**

- La cartuccia del gas è vuota
- Surriscaldamento (il dispositivo di sicurezza di sicurezza sensibile alla pressione)
- a causa del vento

■ RIMEDIO:

- Sostituzione della cartuccia del gas
- Attendere il completo raffreddamento dell'apparecchio e reinserire la cartuccia.
- Posizionare la pentola all'aperto in un luogo protetto dal vento.

- **ULTERIORI GUASTI:** In caso di ulteriori guasti, contattare un'azienda specializzata, il servizio clienti o il produttore.

CONSERVAZIONE/TRASPORTO

AVVERTENZE DI SICUREZZA



- Non riporre mai l'apparecchio con la cartuccia del gas inserita.
- Prima di rimuovere la cartuccia del gas, accertarsi che la pentola si sia completamente raffreddata.
- Quando l'apparecchio non è in uso, riporlo nella custodia, al riparo da polvere e umidità.
- Tenere la cartuccia del gas fuori dalla portata dei bambini.

- Tenere la cartuccia di gas lontano da gas infiammabili e altre sostanze che possono causare incendi.
- Proteggere la bombola del gas dalla luce solare diretta e da altre fonti di calore.
- Conservare la cartuccia di gas a meno di 50 °C in un luogo ben ventilato, all'ombra e al riparo dalle intemperie.

SMALTIMENTO



La confezione del prodotto è costituita da materiali riciclabili che possono essere recuperati. Smaltirli secondo la tipologia negli appositi contenitori di raccolta.

Se l'apparecchio non dovesse essere più utilizzabile, ogni utente è tenuto per legge a consegnare le apparecchiature usate ad esempio presso un punto di raccolta del proprio comune/quartiere, separandole dai rifiuti domestici. In questo modo si garantisce che le apparecchiature usate vengano riciclate a regola d'arte e che si evitino effetti negativi sull'ambiente. Rivolgersi all'azienda di smaltimento rifiuti locale o all'amministrazione comunale di riferimento quali sono le possibilità di smaltirli in modo ecocompatibile e in modo da risparmiare risorse.

GARANZIA/CERTIFICATO DI GARANZIA



Garantiamo il funzionamento dell'apparecchio per **2 anni**. Il presupposto per la garanzia è la corretta gestione dell'apparecchio e la prova ufficiale della data di acquisto.

La garanzia decade dopo la scadenza del periodo di garanzia o immediatamente in caso di modifiche autonome all'apparecchio. Non è consentito manipolare i componenti che sono stati sigillati

dal produttore o dal suo rappresentante!

Qualora il prodotto dovesse presentare un difetto malgrado i nostri controlli di qualità, si prega l'utente di non restituirlo al rivenditore al dettaglio, ma di mettersi direttamente in contatto con Enders.

Assistenza:

www.enders-germany.com

CONTENU

DONNÉES TECHNIQUES

26

1-FLAMME

À PROPOS DE CE PRODUIT

27

SYMBOLES ET SIGNIFICATIONS

27

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

28

DÉBALLAGE

29

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
OUTILS/ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES
NÉCESSAIRES
DESCRIPTION DES PIÈCES
CONTENU DE LA LIVRAISON

BRANCHER LA CARTOUCHE DE GAZ

30

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
CHANGER LA CARTOUCHE DE GAZ

MISE EN SERVICE

30

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

NETTOYAGE/ENTRETIEN

31

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
ÉLIMINATION PROPRE DES DYSFONCTI-
ONNEMENTS

STOCKAGE/TRANSPORT

31

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

MISE AU REBUT

31

GARANTIE/CERTIFICAT DE GARANTIE

31

FABRICANT

50

DONNÉES TECHNIQUES

modèle: MAVERIQ®Z

N° d'art : 1887

$\sum Q_n H_s$: 2,2 kW
160 g/h

N° d'identification
du produit : 2531D00121

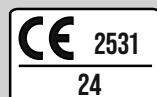
Type de gaz: Butane (G30)

Catégorie: I3B Impression directe

N° d'expédition: 240129

Base de contrôle: DIN EN 17476:2021

Pays	Catégorie	Marquage des buses (mm)
FR	I3B Impression directe	0,6



À PROPOS DE CE PRODUIT

Nous vous félicitons d'avoir acheté ce réchaud Enders réchaud !

L'appareil doit être installé et utilisé conformément au présent mode d'emploi.

Important : lisez attentivement ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec l'appareil avant de le raccorder à la cartouche de gaz. N'utilisez le produit que comme décrit dans ce mode d'emploi afin d'éviter toute blessure ou tout dommage accidentel.

L'appareil doit être installé conformément à ces instructions et aux réglementations locales.

Conservez cette notice afin de pouvoir la relire. En cas de transmission de l'article, ce mode d'emploi doit également être remis.

Ce mode d'emploi peut également être téléchargé au format PDF sur notre site Internet www.enders-germany.com

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre cuisinière Enders.

SYMBOLES ET SIGNIFICATIONS



Ce symbole vous avertit de l'éventualité de blessures ou dommages matériels voire de détériorations sur l'appareil.



Lors du déballage, placez un **support souple** sous l'appareil pour éviter dans ce cas aussi les rayures et les dommages.



Conseils **et/ou** informations **utiles**.



Respectez le **mode d'emploi**



Lorsque vous déballez le produit, n'utilisez **pas de cutter** ou d'autres objets pointus similaires afin d'éviter de rayer l'appareil.



Déclaration de conformité

Les produits portant ces symboles sont conformes à toutes les dispositions communautaires applicables de l'espace économique européen. La **déclaration de conformité UE** peut être obtenue à l'adresse indiquée au verso.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



AVERTISSEMENT ! Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouveau réchaud. Avant de mettre l'appareil en service, la sécurité devrait toujours être la priorité. Il convient donc de respecter certaines consignes de sécurité avant chaque utilisation.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- **DANGER!** Pour une utilisation à l'extérieur uniquement. Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- **ATTENTION!** Zugängliche Teile können sehr heiß werden.
- Kleine Kinder fernhalten!
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas déplacer l'appareil pendant son fonctionnement.
- L'appareil doit être installé conformément aux instructions et aux réglementations locales. Toute modification de l'appareil peut être dangereuse.
- La cartouche de gaz doit être remplacée à l'extérieur ou dans un local bien ventilé, loin de toute flamme nue (bougies, cigarettes, autres appareils à flamme nue, etc.).
- En cas de fuite de gaz, l'appareil ne doit pas être utilisé.
- Utiliser la cuisinière uniquement sur une surface de pose résistante au feu.
- **DANGER** pour les enfants - Danger de mort par étouffement/ingestion. Gardez le matériel d'emballage hors de portée des enfants. Jetez-le immédiatement. Conservez également les petites pièces hors de leur portée.
- Veillez à ce que le réchaud soit exempt de tout matériel d'emballage.
- Confiez toujours les réparations à du personnel qualifié. Veuillez tenir compte des conditions de garantie.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience / de connaissances, ou par des enfants, à moins qu'ils ne soient surveillés par une personne responsable de leur sécurité.

RESPECT DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR

- L'utilisateur de l'appareil est responsable du montage correct et du respect des prescriptions en vigueur.

CONSIGNES À RESPECTER -

RACCORDEMENT AU GAZ/CARTOUCHE DE GAZ

- Catégorie d'appareil : pression directe butane (G30). Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec une cartouche de gaz à valve (contenu 227 g, type 227, butane (G30) selon la norme EN 417:2021) de la marque Enders.
- Les prescriptions locales spéciales doivent être prises en compte.
- Vérifier que le joint (entre l'appareil et la cartouche de gaz) est présent et en bon état avant de raccorder la cartouche de gaz (voir fig. 9 à la page 7).
- Protégez la cartouche de gaz contre les rayons directs du soleil.
- N'exposez pas la cartouche de gaz à une température supérieure à 50 °C.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas recharger.
- Ne pas percer ou brûler même après utilisation.
- Conserver au frais et au sec.
- Éliminer les cartouches de gaz dans un endroit sûr et sec.

RÉGLAGES D'USINE DES GAZ

- La plaque signalétique sur l'appareil indique le type de gaz et la pression de gaz pour lesquels l'appareil a été réglé en usine.

INSTALLATION ET UTILISATION DE L'APPAREIL

- Assurez-vous que le support de casserole est correctement inséré et solidement fixé.
- La distance minimale par rapport aux parois adjacentes vers le haut doit être d'au moins 65 cm et d'au moins 20 cm par rapport aux parois adjacentes sur les côtés.
- Le raccordement au gaz de la cuisinière doit être effectué selon les prescriptions à respecter.

- L'appareil doit toujours être placé sur une surface stable, horizontale et à l'abri du vent.
- **AVERTISSEMENT!** Pendant le fonctionnement, maintenez une distance sûre par rapport aux matériaux inflammables et sensibles à la chaleur. Cette distance ne doit pas être inférieure à 1 mètre.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne placez pas la cartouche de gaz à proximité d'une flamme nue.
- Ne jamais éteindre avec de l'eau une graisse/huile en feu, chaude ou fumante.
- Lors du remplacement d'une cartouche de gaz, veillez à ce qu'aucune source d'inflammation ne se trouve à proximité immédiate.
- Si l'appareil est endommagé, vous ne devez pas le mettre en service.
- Portez des gants de protection lorsque vous travaillez sur le réchaud chaud.
- N'utilisez l'appareil que pour préparer et réchauffer des aliments. Les autres types d'utilisation ne sont pas autorisés.
- Éloignez toujours les enfants de l'appareil. Les graisses et les huiles surchauffées peuvent s'enflammer rapidement. Préparez donc toujours sous surveillance les aliments qui sont préparés dans beaucoup de graisse et d'huile.
- Ne posez pas les casseroles directement sur le brûleur, mais uniquement sur la grille des casseroles.
- Ne vous servez pas de la table de cuisson comme d'un support.
- Les récipients en plastique ou en feuille d'aluminium ne sont pas autorisés pour chauffer les aliments, car ils sont endommagés par les températures élevées.
- Ne pas utiliser les plaques de cuisson pour chauffer la pièce.
- Le fabricant ne peut pas être tenu responsable des dommages causés par une installation incorrecte.
- **AVERTISSEMENT!** Toute modification de la construction de l'appareil peut être dangereuse et est interdite.
- Ne pas couvrir ou obstruer les fentes d'aération du compartiment à cartouches.
- Ne pas utiliser de récipient d'un diamètre inférieur à 12 cm ou supérieur à 26 cm.
- N'utilisez pas un appareil dont les joints sont manquants, endommagés ou usés.
- Si vous utilisez deux réchauds côte à côte, ils doivent se trouver à une distance de sécurité de 50 cm l'un de l'autre. Ne les placez jamais directement l'un à côté de l'autre.
- Ne pas utiliser de récipients dont le fond est bombé vers l'intérieur ou l'extérieur.
- Ne pas utiliser de tôle, de plancha ou de pierre pour le produit.
- Ne pas utiliser de poêles ou de casseroles qui couvrent le puits de la cartouche.

PROTECTION À L'ALLUMAGE INTÉGRÉE

- La protection à l'allumage dans la flamme (12) commande une vanne permettant de couper automatiquement l'admission de gaz vers le brûleur lorsque celle-ci est interrompue, par exemple en cas de courant d'air ou de liquide qui déborde.

DÉBALLAGE

AVERTISSEMENTS



■ Malgré le soin apporté à la fabrication de toutes les pièces, certains composants peuvent présenter des arêtes vives. Par conséquent, portez des gants de sécurité pour éviter les coupures.

■ Danger de mort par étouffement/étranglement. Gardez les matériaux d’emballage hors de portée des enfants et mettez-les immédiatement au rebut.

■ Lors du déballage, vérifiez que tous les éléments sont intacts et complets avant la première mise en service.

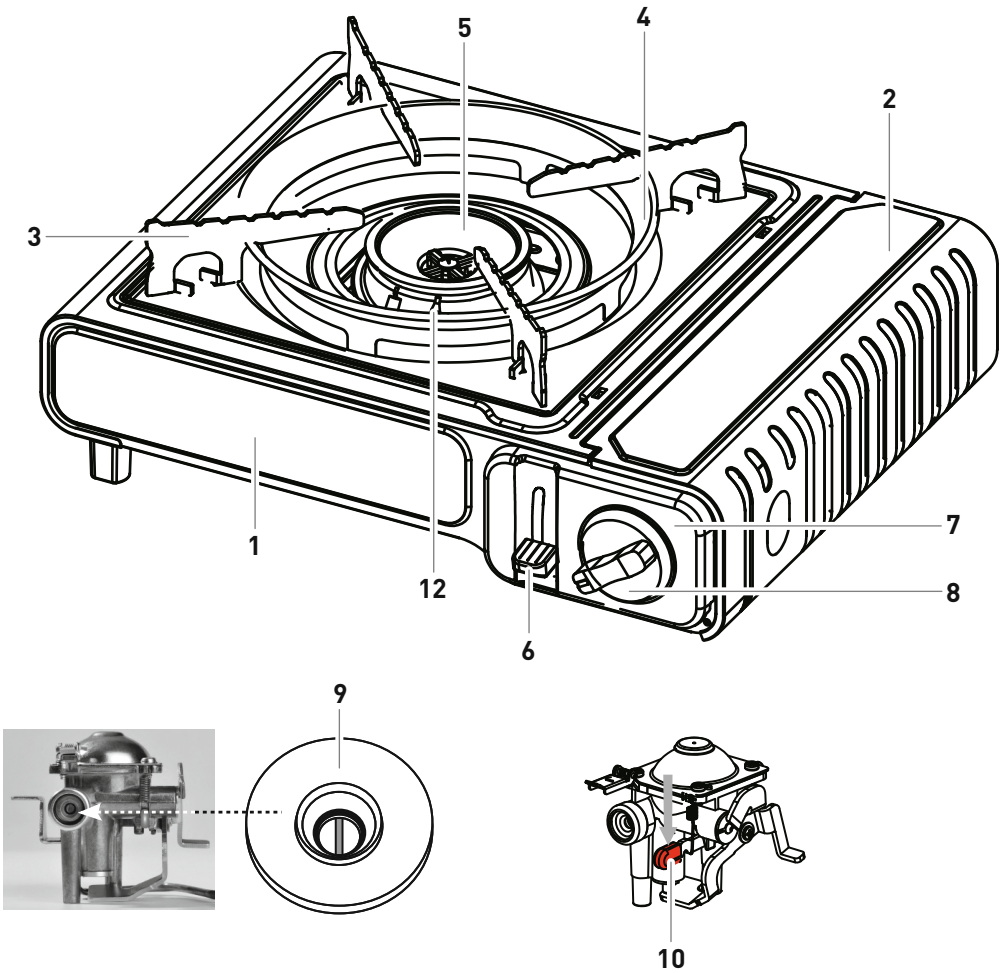
OUTILS/ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES NÉCESSAIRES



DESCRIPTION DES PIÈCES

N°.	Description	Quantité
1	Boîtier	1
2	Couvercle du compartiment à cartouche	1
3	Grille	1
4	Plaque de cuisson	1
5	Brûleur	1
6	Levier de verrouillage de la cartouche	1
7	Panneau de commande	1
8	Bouton de réglage avec allumage piézo-électrique	1
9	Joint de la valve de l'appareil	1
10	Dispositif de sécurité	1
11	Mallette de transport (non illustrée)	1
12	Protection à l'allumage intégrée	1

CONTENU DE LA LIVRAISON



BRANCHER LA CARTOUCHE DE GAZ

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

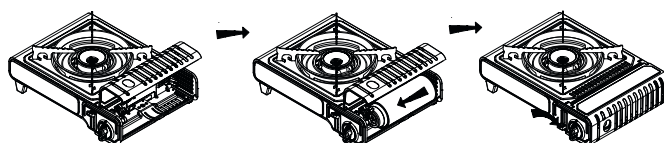
- Veillez à ce qu'aucune source d'inflammation, feu ouvert ou autre ne se trouve à proximité lorsque vous raccordez ou remplacez la cartouche de gaz.
- Après le montage de la cartouche de gaz, vérifiez l'étanchéité du point de raccordement à l'aide d'un spray de détection de fuites disponible dans le commerce ou d'eau savonneuse. S'il n'y a pas de fuite, nettoyez le raccord à

l'eau après l'avoir vérifié. (Joint, voir ill. 9 à la page 29).

- Un contrôle d'étanchéité à flamme nue est strictement interdit !
- La cartouche de gaz doit être remplacée à l'extérieur ou dans un local bien aéré, loin de toute flamme nue (bougies, cigarettes, autres appareils à flamme nue, etc.).

CHANGER LA CARTOUCHE DE GAZ

1. Fermez l'arrivée de gaz en tournant le bouton de réglage **(8)** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position „•“ (ARRÊT).
2. Si le brûleur est éteint, placez le levier de blocage de la cartouche **(6)** sur „“ (FERMÉ).
3. Ouvrez le logement de la cartouche **(2)**, soulevez l'extrémité de la cartouche et retirez-la.



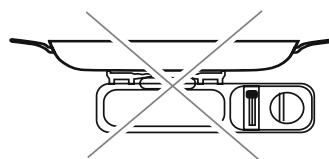
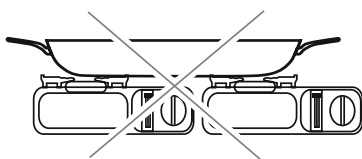
MISE EN SERVICE

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



- **AVERTISSEMENT !** Le réchaud doit être tenu à l'écart des matériaux inflammables.
- Ne placez jamais deux réchauds proches l'un de l'autre.

- Prenez garde à ce que vos vêtements n'entrent pas en contact avec les flammes.
- Ne pas utiliser de casserole d'un diamètre supérieur à 26 cm. Si celui-ci dépasse, la cartouche risque de surchauffer.



DISPOSITIF DE SÉCURITÉ



Le réchaud est en outre équipé d'un dispositif de sécurité qui stoppe l'arrivée de gaz si la pression dans la cartouche augmente trop, par exemple en raison d'une surchauffe.

- **AVERTISSEMENT !** Si le dispositif de sécurité sensible à la pression (10) se déclenche, cela signifie qu'un niveau de pression critique a été atteint dans la cartouche et que l'appareil ne doit pas être utilisé tant qu'il n'a pas complètement refroidi. Le dispositif de sécurité sensible à la pression ne doit pas être contourné.
- La cartouche ne peut pas être bloquée si le bouton de réglage n'est pas en position „•“ (OFF).

4. Abaissez le levier de blocage de la cartouche **(6)** sur „“ (FERMÉ).
5. Fermez le couvercle du logement de la cartouche.
6. Tournez le bouton de réglage **(8)** complètement à gauche sur „“ (ALLUMAGE), un clic se produit et le réchaud s'allume.
7. S'il n'y a pas d'allumage, répétez l'étape 5 trois ou quatre fois.
8. Réglez la flamme en tournant le bouton de réglage sur n'importe quel réglage entre le niveau le plus élevé et le niveau le plus bas.
9. Si vous entendez un sifflement, cela signifie que la cartouche n'est pas correctement bloquée. Corrigez la position de la cartouche si nécessaire.

MISE EN SERVICE

1. Tournez le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position „•“ (OFF).
2. Assurez-vous que le levier de blocage de la cartouche **(6)** est en position „“ (FERMÉ).
3. Ouvrez le couvercle du logement de la cartouche **(2)** et insérez la cartouche, tête en avant, de manière à ce que l'encoche du bord supérieur de la cartouche soit orientée vers le haut (voir illustration page 8) et ajustée dans le guide de la valve.

MISE HORS SERVICE

1. Tournez le bouton de réglage sur la position „•“ (OFF).
2. Faites glisser le levier de blocage de la cartouche **(6)** sur la position „“ (OUVERT). En cas d'urgence, vous pouvez aussi placer immédiatement le levier sur la position „“ (OUVERT).
3. Retirez la cartouche du puits de cartouche après chaque utilisation.
4. Monter le capuchon de protection rouge sur la cartouche et la conserver dans un endroit bien ventilé et frais.

NETTOYAGE/ENTRETIEN

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



- Surface chaude : attendez que le réchaud soit suffisamment refroidi avant de le nettoyer.
- Toute opération d'entretien doit être confiée à une entreprise qualifiée ou au service après-vente.

RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

- N'utilisez pas de produits de nettoyage inflammables.
- Ne modifiez pas l'appareil.
- Le gaz et l'huile forment un mélange explosif. N'essayez jamais de faciliter le fonctionnement des boutons de réglage avec de l'huile ou de l'huile pénétrante.



- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Séchez l'appareil après le nettoyage.
- Appuyez sur la grille de la casserole avec un chiffon humide ou rincez-la à l'eau chaude. Si nécessaire, utilisez un détergent doux. Rincez à l'eau et laissez le cuiseur sécher complètement avant de l'utiliser à nouveau.
- Enlevez les restes d'aliments avec une brosse douce.



DÉPANNAGE PERSONNEL

- **ERREUR :** La flamme s'éteint.
- **CAUSES POSSIBLES :**

- La cartouche de gaz est vide
- Surchauffe (le dispositif de sécurité sensible à la pression le dispositif de sécurité se déclenche)
- par le vent

■ RÉPARATION:

- Remplacement de la cartouche de gaz
- attendez que l'appareil soit complètement refroidi et insérez ensuite la cartouche à nouveau
- placez le réchaud à l'extérieur, dans un endroit protégé du vent

- **AUTRES DÉFAUTS:** En cas d'autres défauts, veuillez vous adresser à une entreprise spécialisée, au service après-vente ou au fabricant.

STOCKAGE/TRANSPORT

AVERTISSEMENTS



- Ne jamais stocker l'appareil avec une cartouche de gaz insérée.
- Assurez-vous que le réchaud a complètement refroidi avant de retirer la cartouche de gaz.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, conservez-le dans la mallette de transport, à l'abri de la poussière et de l'humidité.
- Rangez la cartouche de gaz hors de portée des enfants.

- Tenir la cartouche de gaz à l'écart des gaz inflammables et autres substances susceptibles de provoquer un incendie.
- Protégez la cartouche de gaz des rayons directs du soleil et d'autres sources de chaleur.
- Rangez la cartouche de gaz à moins de 50 °C dans un endroit bien ventilé, à l'ombre et à l'abri des intempéries.

MISE AU REBUT



L'emballage du produit est constitué de matériaux recyclables pouvant être rapportés au centre de recyclage. Mettez-les au rebut en les triant dans les conteneurs de collecte mis à disposition.

Si l'appareil ne peut plus être utilisé, chaque consommateur est tenu par la loi de déposer les appareils usagés séparément des déchets ménagers, par exemple dans un point de collecte de sa commune/de son quartier. Les ressources des appareils usagés sont alors correctement revalorisées et tout impact écologique est évité. Renseignez-vous auprès de votre entreprise de collecte locale ou de votre administration communale sur les possibilités d'une élimination respectueuse de l'environnement et des ressources.

GARANTIE/CERTIFICAT DE GARANTIE



Nous offrons **2 ans de garantie** sur le fonctionnement de l'appareil. La condition préalable au service de garantie est une manipulation correcte de l'appareil et une preuve officielle de la date d'achat.

La garantie cesse après expiration de la période de garantie ou immédiatement si des modifications propres ont été apportées à l'appareil. Aucune manipulation ou modification n'est autorisée sur les composants ayant été scellés par le fabricant ou son représentant!

Si votre produit devait présenter un défaut malgré nos contrôles de qualité, veuillez ne pas le retourner au détaillant, mais contactez directement Enders.

Service :
www.enders-germany.com

OBSAH

TECHNICKÉ ÚDAJE 32

1-FLAMMY

K TOMUTO VÝROBKU 33

SYMBOLY A JEJICH VÝZNAM 33

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY 34

ROZBALENÍ 35

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
POTŘEBNÉ NÁŘADÍ A POMŮCKY
POPIS DÍLŮ
OBSAH DODÁVKY

PŘIPOJENÍ PLYNOVÉ KARTUŠE 36

VÝSTRAŽNÉ POKYNY
VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE

UVEDENÍ DO PROVOZU 36

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBA 37

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA 37

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

LIKVIDACE 37

ZÁRUKA A ZÁRUČNÍ LIST 37

VÝROBCE 50

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model: MAVERIQ®Z

Č. výr.: 1887

$\Sigma Q_n H_s$: 2,2 kW
160 g/h

ID č. výrobku: 2531D00121

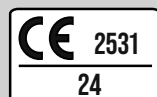
Druh plynu: Butan (G30)

Kategorie: I3B Přímý tlak

Verze č.: 240129

Zkušební základ: DIN EN 17476:2021

Země	Kategorie	Označení trysek (mm)
CZ	I3B Přímý tlak	0,6



K TOMUTO VÝROBKU

Gratulujeme Vám k zakoupení tohoto vaříče značky Enders!

Zařízení je nutno instalovat podle předloženého návodu k obsluze.

Důležité: Tento návod k obsluze si pozorně přečtěte, abyste se zařízením dobře seznámili. Teprve potom připojte plynovou kartuši. Výrobek používejte pouze způsobem popsáním v tomto návodu k obsluze, aby nedopatřením nedošlo k poranění nebo škodám.

Zařízení musí být instalováno v souladu s tímto návodem a místními předpisy.

Návod si uschovejte, abyste si ho mohli znovu přečíst. Předáváte-li výrobek dál, je třeba k němu přiložit i tento návod k obsluze.

Tento návod k obsluze si můžete také stáhnout ve formátu PDF na našich internetových stránkách **www.enders-germany.com**

Přejeme Vám, abyste s vaříčem Enders prožili mnoho příjemných chvil.

SYMBOLY A JEJICH VÝZNAM



Tento symbol varuje před možným úrazem nebo hmotnými škodami a poškozením přístroje.



Při vybalování použijte pod přístrojem **měkkou podložku** tak, abyste zabránili poškrábání a poškození.



Užitečné **tipy** anebo **informace**.



Dodržujte **návod k obsluze**



Nepoužívejte při otevírání obalu **nůž** nebo jiné ostré předměty, abyste přístroj nepoškrábali.



Prohlášení o shodě

Výrobky označené tímto symbolem splňují všechny aplikovatelné předpisy evropského hospodářského prostoru. **Prohlášení o shodě EU** si můžete vyžádat na adrese, která je uvedena na zadní straně.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



VÝSTRAHA! Než svůj nový vaříč uvedete do provozu, pozorně si přečtěte všechny pokyny.

Než zařízení uvedete do provozu, měli byste v první řadě myslet na bezpečnost. Před každým použitím je proto nutné dodržet určité bezpečnostní pokyny.

OBEZNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- **NEBEZPEČÍ!** Jen k použití venku. Před uvedením zařízení do provozu si přečtěte návod k obsluze.
- **POZOR!** Přístupné díly mohou být velmi horké.
- Uchovávejte mimo dosah malých dětí!
- **VÝSTRAHA!** Za provozu zařízením nepohybujte.
- Zařízení musí být instalováno v souladu s návodem a místními předpisy. Každá úprava zařízení může znamenat nebezpečí.
- Výměnu plynové kartuše provádějte venku nebo v dobře větraném prostoru, daleko od otevřeného ohně (svíčky, cigarety, jiného zařízení s otevřeným plamenem atd.).
- Po zjištění netěsnosti resp. úniku plynu se přístroj nesmí dále používat.
- Vaříč používejte pouze na ohnivzdorné podložce.
- **NEBEZPEČÍ** pro děti – ohrožení života udušením/spolknutím. Obalový materiál uchovávejte mimo dosah dětí. Ihned jej zlikvidujte. Mimo dosah dětí uchovávejte i drobné díly.
- Dejte pozor na to, aby na hořáku neulpěl žádný obalový materiál.
- Opravy nechte provádět zásadně kvalifikovanými pracovníky. Dbejte na záruční podmínky.
- Toto zařízení není určeno k tomu, aby ho používaly osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi / vědomostmi nebo děti, pokud z důvodu bezpečnosti nejsou pod dohledem kompetentní osoby.

DODRŽOVÁNÍ PLATNÝCH PŘEDPISŮ

- Uživatel zařízení je odpovědný za správnou montáž a dodržování platných předpisů.

PŘEDPISY, KTERÉ JE NUTNÉ DODRŽOVAT – PŘIPOJENÍ PLYNU/ PLYNOVÁ KARTUŠE

- Kategorie zařízení: Přímý tlak butan (G30). Toto zařízení lze používat výlučně s ventilovou plynovou kartuší (obsah 227 g, typ 227, butan (G30) podle normy EN 417:2021) od výrobce Enders.
- Je nutné dodržovat místní předpisy.
- Před připojením plynové kartuše zkontrolujte, zda je k dispozici těsnění (mezi zařízením a plynovou kartuší) a zda je v dobrém stavu (viz obr. 9 na straně 7).
- Plynovou kartuši chraňte před přímým slunečním zářením.
- Plynovou kartuši nevystavujte teplotě vyšší než 50 °C.
- **VÝSTRAHA!** Kartuši neplňte opakovaně.
- Ani po použití kartuši neprorázejte ani nepalte.
- Uchovávejte v chladu a suchu.
- Plynové kartuše likvidujte na bezpečném a suchém místě.

TOVÁRNÍ NASTAVENÍ PLYNU

- Štítek na zařízení uvádí, pro jaký druh plynu a na jaký tlak plynu je zařízení z výroby nastaveno.

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ A JEHO POUŽITÍ

- Ujistěte se, že je držák hrnce správně nasazen a pevně přimontován.
- Minimální vzdálenost od stropu by měla být alespoň 65 cm a od stěn po stranách min. 20 cm.
- Připojení plynu k vaříči proveďte podle platných předpisů.
- Zařízení musí vždy stát na stabilní, vodorovné ploše chráněné před větrem.

- **VÝSTRAHA!** Během provozu dodržujte bezpečnou vzdálenost od hořlavých a na teplo citlivých materiálů. Vzdálenost musí být nejméně 1 m.
 - Za provozu zařízením nepohybujte.
 - Plynovou kartuši neumísťujte do blízkosti otevřeného ohně.
 - Hořící, horký nebo kouřící tuk/olej nikdy nehaste vodou.
 - Při výměně plynové kartuše dejte pozor, aby v bezprostředním okolí nebyly žádné zdroje zapálení.
 - Pokud je zařízení poškozeno, nesmíte jej uvést do provozu.
 - Při práci s horkým vaříčem používejte ochranné rukavice.
 - Zařízení používejte pouze pro přípravu a ohřev jídel. Jiné způsoby použití nejsou přípustné.
 - Děti držte zásadně mimo prostor vaříče. Rozpálené tuky a oleje se mohou rychle vznítit. Pokud tedy připravujete jídla ve velkém množství tuku či oleje, musíte na přípravu neustále dohlížet.
 - Hrnce nikdy nestavte přímo na hořák, ale na rošt na hrnce.
 - Varnou plochu nesmíte nikdy používat jako odkládací prostor.
 - Plastové nádoby nebo hliníková folie nejsou k ohřívání jídla přípustné, protože při vysokých teplotách dochází k jejich poškození.
 - Varné zařízení nikdy nepoužívejte k vytápění místnosti.
 - Výrobce není odpovědný za škody, které by vznikly v důsledku neodborné instalace.
 - **VÝSTRAHA!** Jakákoli konstrukční změna zařízení může být nebezpečná a není povolena.
 - Průduchy komory na kartuši nezakrývejte ani neucpávejte.
 - Nepoužívejte nádobu o průměru menším než 12 cm nebo větším než 26 cm.
 - Nepoužívejte zařízení s chybějícím, poškozeným nebo opotřebovaným těsněním.
 - Používáte-li dva vaříče vedle sebe, musí mít mezi sebou bezpečnostní vzdálenost 50 cm. Nikdy je nestavte hned vedle sebe.
 - Nepoužívejte nádoby, které mají dno vypouklé dovnitř nebo ven.
 - Pro výrobek nepoužívejte plech, rošt nebo malý kámen.
 - Nepoužívejte pánve ani hrnce, které zakrývají komoru pro kartuši.
- ## INTEGROVANÁ POJISTKA ZAPALOVÁNÍ
- Pojistka zapalování v plameni (12) ovládá ventil, který automaticky vypne přívod plynu do hořáku, jestliže plamen zhasne např. průvanem nebo přetékající kapalinou.

VYBALENÍ

VÝSTRAŽNÉ POKYNY



■ Všechny jednotlivé díly jsou sice zpracovávány pečlivě, přesto však některé součásti mohou mít ostré hrany. Používejte proto bezpečnostní rukavice, abyste předešli zranění pořezáním.

■ Ohrožení života udušením/spolknutím. Obalový materiál uchovávejte mimo dosah dětí a ihned jej zlikvidujte.

■ Při vybalení zkontrolujte, zda před uvedením do provozu jsou všechny díly neporušené a kompletní..

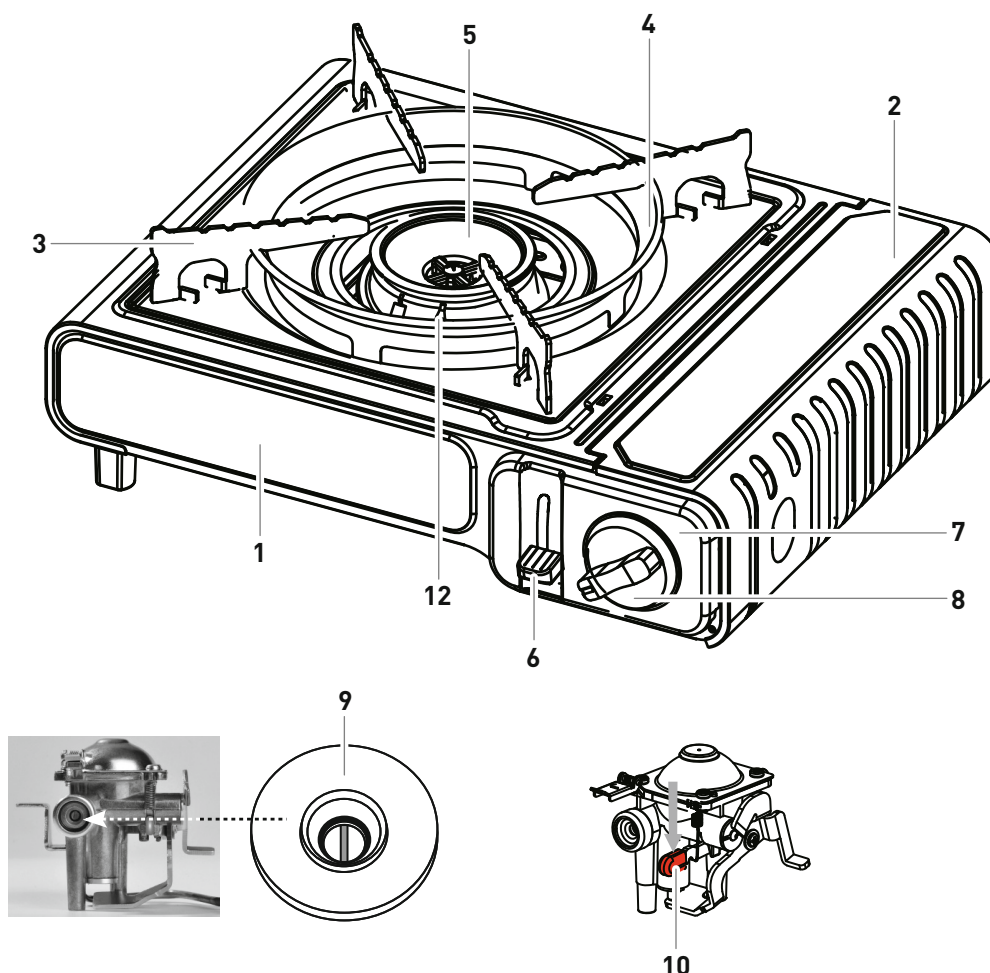
POTŘEBNÉ NÁSTROJE/POMŮCKY



POPIS DÍLŮ

Č.	Označení	Množství
1	Kryt	1
2	Víko komory na kartuši	1
3	Rošt na hrnec	1
4	Varná plocha	1
5	Hořák	1
6	Páčka k aretaci kartuše	1
7	Ovládací panel	1
8	Regulační knoflík s piezo zapalovačem	1
9	Těsnění ventilu zařízení	1
10	Bezpečnostní zařízení	1
11	Převravní kufřík (bez vyobrazení)	1
12	Integrovaná pojistka zapalování	1

OBSAH DODÁVKY



PŘIPOJENÍ PLYNOVÉ KARTUŠE

VÝSTRAŽNÉ POKYNY



NEBEZPEČÍ POŽÁRU A EXPLOZE

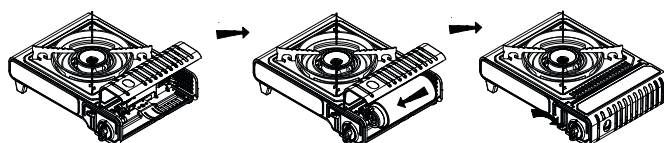
■ Dbejte na to, aby se při připojování nebo výměně plynové kartuše nevyskytovaly v blízkosti žádné zdroje vznícení, otevřený oheň apod.

■ Po montáži plynové kartuše zkontrolujte těsnost spoje běžným sprejem pro zjišťování netěsností nebo mýdlovou vodou. Pokud žádné netěsnosti nezjistíte, po kontrole očistěte spoj vodou. (Těsnění viz obr. 9 na straně 35)

- Zkouška těsnosti otevřeným plamenem je přísně zakázána!
- Výměnu plynové kartuše provádějte venku nebo v dobře větraném prostoru, daleko od otevřeného ohně (svíčky, cigarety, jiného zařízení s otevřeným plamenem atd.).

VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE

1. Otáčením regulačního knoflíku (8) po směru hodinových ručiček do polohy „•“ (VYP) uzavřete přívod plynu.
2. Je-li hořák zhasnutý, nastavte páčku k aretaci kartuše (6) na „“ (OTEVŘENO).
3. Otevřete komoru na kartuši (2), uchopte kartuši na konci a vysuňte ji ven.



UVEDENÍ DO PROVOZU

VÝSTRAŽNÉ POKYNY

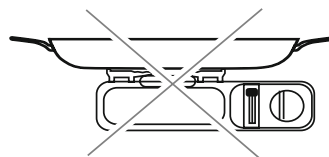
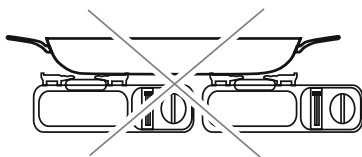


■ **VÝSTRAHA!** Vaříč se musí uchovávat mimo hořlavé látky.

■ Nikdy nestavte dva vaříče těsně vedle sebe.

■ Dávejte pozor, aby vaše oblečení nepřišlo do kontaktu s plameny.

- Nepoužívejte hrnce o průměru přesahujícím 26 cm. Při zakrytí komory na kartuši může dojít k přehřátí kartuše.



BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ



Vaříč je dodatečně vybaven bezpečnostním zařízením, které zastaví přívod plynu, když příliš stoupne tlak v kartuši, například přehřátím.

■ **VÝSTRAHA!** Pokud se spustí bezpečnostní zařízení citlivé (10) na tlak, znamená to, že v kartuši bylo dosaženo kritické hladiny tlaku, a zařízení se tudíž nesmí používat, dokud zcela nevychladne. Toto zařízení citlivé na tlak se nesmí obcházet.

- Kartuši nelze zaaretovat, pokud regulační knoflík není v poloze „•“ (VYP).

4. Zatlačte páčku k aretaci kartuše (6) dolů na „“ (ZAVŘENO).
5. Zavřete víko komory na kartuši.
6. Otočte regulační knoflík (8) úplně doleva na „“ (ZAPÁLIT), ozve se kliknutí a vaříč se zapálí.
7. Pokud by nedošlo k zapálení, opakujte krok 5 třikrát až čtyřikrát.
8. Plamen regulujete tak, že regulačním knoflíkem otočíte do libovolné polohy mezi nejvyšším stupněm a nejnižším stupněm.
9. Pokud uslyšíte syčivý zvuk, pak kartuše není správně zaaretována. V případě potřeby polohu kartuše upravte.

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Otočte regulačním knoflíkem ve směru hodinových ručiček do polohy „•“ (VYP).
2. Přesvědčte se, že je páčka k aretaci kartuše (6) nastavena na „“ (OTEVŘENO).
3. Otevřete víko komory na kartuši (2) a vsuňte kartuši knoflíkem dopředu tak, že mezera v horním okraji kartuše směřuje nahoru (viz obrázky na straně 8) a je nastavená do vedení ventilu.

UVEDENÍ MIMO PROVOZ

1. Otočte regulačním knoflíkem do polohy „•“ (VYP).
2. Posuňte páčku k aretaci kartuše (6) na „“ (OTEVŘENO). V případě potřeby můžete páčku do polohy „“ (OTEVŘENO) nastavit ihned.
3. Po každém použití vyjměte kartuši z komory na šachtu.
4. Kartuši opatřete červenou čepičkou a uchovávejte ji na dobře větraném a chladném místě.

ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA

VÝSTRAŽNÉ POKYNY



- Horký povrch: Před čištěním počkejte, až vaříč dostatečně vychladne.
- Veškeré údržbářské práce by měla provádět pouze kvalifikovaná specializovaná firma nebo zákaznický servis.

NEBEZPEČÍ POŽÁRU A EXPLOZE

- Nepoužívejte hořlavé čisticí prostředky.
- Na zařízení neprovádějte žádné změny.
- Plyn tvoří společně s olejem výbušnou směs. Nikdy se nesnažte pro lehčí chod promazávat olejem nebo penetračním olejem obtížně pohyblivé regulační knoflíky.



- Po každém použití zařízení vyčistěte.
- Po vyčištění zařízení dosucha otřete.
- Rošt na hrnce omyjte vlhkým hadříkem nebo opláchněte horkou vodou. V případě potřeby použijte jemný čisticí prostředek. Opláchněte vodou a do příštího použití nechte vaříč zcela vyschnout.
- Zbytky potravin odstraňte měkkým kartáčem.

- Plynová kartuše je prázdná
- Přehřátí (aktivuje se bezpečnostní zařízení citlivé na tlak)
- Kvůli větru

ODSTRANĚNÍ:

- vyměňte plynovou kartuši
- počkejte, až zařízení zcela vychladne, a pak kartuši znovu zasuňte
- umístěte venku vaříč na místo chráněné před větrem

- **DALŠÍ PORUCHY:** V případě dalších poruch se prosím obraťte na odbornou firmu, zákaznický servis nebo výrobce.



VLASTNÍ ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

- **CHYBA:** Plamen zhasne.
- **MOŽNÉ PŘÍČINY:**

SKLADOVÁNÍ/PŘEPRAVA

VÝSTRAŽNÉ POKYNY



- Zařízení nikdy neskladujte s vloženou plynovou kartuší.
- Před vyjmutím plynové kartuše se ujistěte, že je vaříč zcela vychladlý.
- Pokud zařízení nepoužíváte, uchovávejte ho v přepravním kufříku, kde je chráněné před prachem a vlhkostí.
- Plynovou kartuši uchovávejte mimo dosah dětí.

- Plynovou kartuši skladujte odděleně od hořlavých plynů a jiných látek podporujících hoření.
- Chraňte plynovou kartuši před přímým slunečním zářením a jinými zdroji tepla.
- Plynovou kartuši skladujte při teplotách do 50 °C na dobře větraném, stinném místě chráněném před povětrnostními vlivy.

LIKVIDACE



Obal výrobku je tvořen recyklovatelnými materiály, které je možné předat k recyklaci. Jednotlivé materiály likvidujte tříděné do připravených sběrných nádob.

Pokud zařízení už nebude možné používat, má každý spotřebitel zákonnou povinnost vyčlenit ho z domovního odpadu a odevzdat ho například na sběrné místo ve své obci/městě. Tím je zajištěno, že stará zařízení budou odborně recyklována, a jejich likvidace tak nebude mít negativní dopady na životní prostředí. Ohledně možností ekologické likvidace, která je šetrná k přírodním zdrojům, kontaktujte místní společnost zabezpečující likvidaci odpadu nebo orgán místní správy.

ZÁRUKA A ZÁRUČNÍ LIST



Přebíráme **záruku na dobu 2 let** za funkci výrobku. Předpokladem k poskytnutí nároků ze záruky je správné zacházení s výrobkem, jeho ošetřování a oficiální doklad o datu nákupu.

Záruka zaniká po uplynutí záruční lhůty nebo okamžitě, pokud jsou na výrobku provedené svévolné změny. Na součástech, které výrobce nebo jeho zástupce zapečetil, nesmí být prováděny žádné manipulace!

Pokud by i přes naše kontroly kvality byl výrobek vadný, nevracejte ho prodejci, ale kontaktujte přímo společnost Enders.

Servis:
www.enders-germany.com

TARTALOM

MŰSZAKI ADATOK

38

1-LÁNGÚ

A TERMÉKRŐL

39

SZIMBÓLUMOK ÉS JELENTÉSÜK

39

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

40

KICSOMAGOLÁS

41

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK/SEGÉDESZÖZÖK
ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA
SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM

A GÁZPATRON CSATLAKOZTATÁSA

42

FIGYELMEZTETÉSEK
A GÁZPATRON CSERÉJE

BEÜZEMELÉS

42

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

TISZTÍTÁS/KARBANTARTÁS

43

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
HIBAELHÁRÍTÁS

TÁROLÁS/SZÁLLÍTÁS

43

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

ÁRTALMATLANÍTÁS

43

GARANCIA/GARANCIAIGAZOLÁS

43

GYÁRTÓ

50

MŰSZAKI ADATOK

Termék: MAVERIQ®Z

Cikksz.: 1887

$\Sigma Q_n H_s$: 2,2 kW
160 g/h

Termék
azonosítószám: 2531D00121

Gáztípus: Butan (G30)

Kategória: I3B Közvetlen nyomás

Verziósz.: 240129

Vizsgálati alap: DIN EN 17476:2021

Országok	Kategória	A fűvókák megjelölése (mm)
HU	I3B Közvetlen nyomás	0,6



A TERMÉKRŐL

Gratulálunk, hogy az Enders tűzhelyet választotta!

A készüléket a jelen használati útmutatóban foglaltaknak megfelelően kell telepíteni és üzemeltetni.

Fontos: Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, hogy megismerje a készüléket, mielőtt csatlakoztatná a gázpatront. A terméket csak a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően használja, hogy ne következzenek be véletlen sérülések vagy károk.

A készüléket az útmutatóban leírtaknak és a helyi előírásoknak megfelelően kell felállítani.

Őrizze meg a jelen útmutatót, hogy később ismét el tudja olvasni azt. A készülék továbbadásakor ezt az útmutatót is mellékelni kell.

A jelen használati útmutató PDF formátumban letölthető a **www.enders-germany.com** weboldaltól is.

Sok örömet kívánunk az Enders tűzhely használatához.

SZIMBÓLUMOK ÉS JELENTÉSÜK



Ez a szimbólum a készülék esetleges sérülésére vagy károsodására figyelmeztet.



A karcolások és sérülések elkerülése érdekében helyezzen egy **puha alátétet** a készülék alá a kicsomagolás során.



Hasznos **tippek** és/vagy **információk**.



Kövesse a **használati útmutatót**



A karcolások elkerülése érdekében ne használjon **kést** vagy más éles tárgyat a csomagolás kinyitásához.



Megfelelőségi nyilatkozat

Az ezzel a szimbólummal ellátott termékek megfelelnek az Európai Gazdasági Térség valamennyi alkalmazandó közösségi jogszabályának. Az **EU-megfelelőségi nyilatkozat** a hátoldalon megadott címen kérhető le.

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK



FIGYELMEZTETÉS! Kérjük, figyelmesen olvassa el az utasításokat, mielőtt használatba venné a tűzhelyet.

A készülék használatba vétele előtt mindig elsődlegességet kell, hogy élvezzen a biztonság. Minden használat előtt figyelembe kell venni bizonyos biztonsági tudnivalókat.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- **VESZÉLY!** Csak a szabadban használja a készüléket. A készülék beüzemelése előtt olvassa el a használati útmutatót.
- **FIGYELEM!** Egyes hozzáférhető alkatrészek nagyon forróvá válhatnak.
- Tartsa kisgyermekektől távol!
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készüléket használat közben ne mozgassa.
- A készüléket az útmutatóban leírtaknak és a helyi előírásoknak megfelelően kell felállítani. A készülék bármilyen módosítása veszélyes lehet.
- A gázpatront jól szellőző helyiségben, nyílt lángtól távol (gyertyák, cigaretták, egyéb nyílt láng források, stb.) kell cserélni.
- Gázszivárgás esetén a készüléket használni tilos.
- A tűzhelyet tűzálló alapra kell felállítani.
- **VESZÉLY** gyermekek számára - fulladás/lenyelés miatti életveszély. A csomagolóanyagokat tartsa távol a gyerekektől. Azonnal dobja ki az ilyen anyagokat. A kis alkatrészeket is gyermekektől távol kell tartani.
- Ügyeljen arra, hogy a tűzhely mentes legyen mindenfajta csomagolástól.
- A javítási munkákat mindig szakemberrel végeztesse. Kérjük, vegye figyelembe a jótállási feltételeket.
- Ez a készülék nem úgy lett kialakítva, hogy korlátozott fizikai, szenzoros vagy szellemi képességű személyek által vagy tapasztalat / tudás hiányában, illetve gyermekek által használható legyen, kivéve, ha ez egy, a biztonságért felelős személy felügyelete alatt történik.

A VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK BETARTÁSA

- A készülék használója felelős a megfelelő felállításért és a vonatkozó előírások betartásáért.

KÖVETENDŐ ELŐÍRÁSOK -

GÁZCSATLAKOZÁS/GÁZPATRON

- Eszközkategória: Direktnyomás bután (G30). Ezt a készüléket kizárólag Enders gyártmányú, szelepes gázpatronnal (tartalom 227g, típus 227, bután (G30) az EN 417:2021 szabvány szerint) szabad használni.
- A speciális helyi előírásokat figyelembe kell venni.
- Ellenőrizze, hogy tömítés (a készülék és a gázpatron között) rendelkezésre áll és jó állapotban van, mielőtt csatlakoztatná a gázpatront (lásd 9. ábra a 7. oldalon)
- Óvja a gázpatront a közvetlen napsütéstől.
- Ne tegye ki a gázpatront 50 °C feletti hőmérsékletnek.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ne töltsé újra!
- A használat után se szűrje ki vagy égesse el.
- Hideg és száraz helyen tárolja.
- A gázpatront biztonságos és száraz helyen kell ártalmatlanítani.

GYÁRI GÁZBEÁLLÍTÁSOK

- A készüléken elhelyezett típustábla megadja, hogy a készüléket gyárilag milyen gáztípusra és milyen gáznyomásra állították be.

A KÉSZÜLÉK FELÁLLÍTÁSA ÉS ÜZEMELTETÉSE

- Győződjön meg arról, hogy az edénytartó megfelelően lett helyezve és rögzítve van.

- A felső falaktól legalább 65 cm, az oldalsó falaktól legalább 20 cm távolságot kell tartani.
- A tűzhely gázcsatlakozását a vonatkozó előírások szerint kell elvégezni.
- A készüléket mindig stabil, vízszintes és szélvédett felületen kell felállítani.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék működése során tartson biztonságos távolságot a gyúlékony és hőre érzékeny anyagtól. A távolságnak legalább 1 m-nek kell lennie.
- A készüléket használat közben ne mozgassa.
- Ne helyezze a gázpatront nyílt láng közelébe.
- Az égő, forró vagy füstölő zsírt/olajat soha ne oltsa vízzel.
- A gázpatron cseréjekor ügyelni kell arra, hogy a közvetlen közelben ne legyen gyújtóforrás.
- A sérült készüléket használatba venni tilos.
- A tűzhelyen végzett munkálatok során védőkesztyűt kell viselni.
- A készüléket kizárólag ételek elkészítéséhez és felmelegítéséhez használja. Minden más alkalmazás nem megengedett.
- Mindig tartsa a készüléket gyermekektől távol. A túlmelegedett zsírok és olajok könnyen meggyulladhatnak. Ezért a túl sok zsírt vagy olajat tartalmazó ételeket mindig felügyelet alatt készítése el.
- Az edényeket ne helyezze közvetlenül az égőre, mindig használja a rácsot.
- A főzőnyílást ne használja tárolóhelyként.
- A műanyagból vagy alumíniumfóliából készült edények nem használhatók ételek felmelegítéséhez, mivel túl magas hőmérséklet esetén ezek károsodnak.
- Ne használja a tűzhelyeket fűtésre.
- A szakszerűtlen telepítésre visszavezethető károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék bármilyen átalakítása veszélyes lehet, és tilos.
- Ne takarja le vagy tömje el a patronartartó szellőzőnyílásait.
- Ne használjon 12 cm-esnél kisebb vagy 26 cm-esnél nagyobb átmérőjű tartályokat.
- Ne használjon hiányzó, sérült vagy elhasznált tömítésekkel rendelkező készüléket.
- Ha két főzőhelyet használ egymás mellett, akkor ezeket egymástól legalább 50 cm-es biztonsági távolságban kell felállítani. Soha ne helyezze ezeket közvetlenül egymás mellé.
- Ne használjon befelé vagy kifelé domborodó aljú edényeket.
- Ne használjon bádóg, vas vagy kő eszközöket a terméken.
- Ne használjon olyan serpenyőket vagy edényeket, amelyek eltakarják a patronnyílást.

BEÉPÍTETT GYÚJTÁSBIZTOSÍTÓ

- A lángban lévő gyújtásbiztosító berendezés (12) egy szelepet vezérel, amely automatikusan elzárja az égő gázellátását, ha az megszakad, pl. huzat vagy túlfolyó folyadék miatt.

KICSOMAGOLÁS

FIGYELMEZTETÉSEK



■ Valamennyi elem gondos kidolgozása ellenére is egyes alkatrészek szélei élesek lehetnek. A vágási sérülések elkerülése érdekében viseljen biztonsági kesztyűt.

■ Életveszély áll fenn fulladás/lenyelés miatt. A csomagolóanyagot tartsa távol a gyermekektől, és azonnal dobja ki.

■ Kicsomagoláskor, az első használat előtt ellenőrizze az összes alkatrész épségét és teljességét

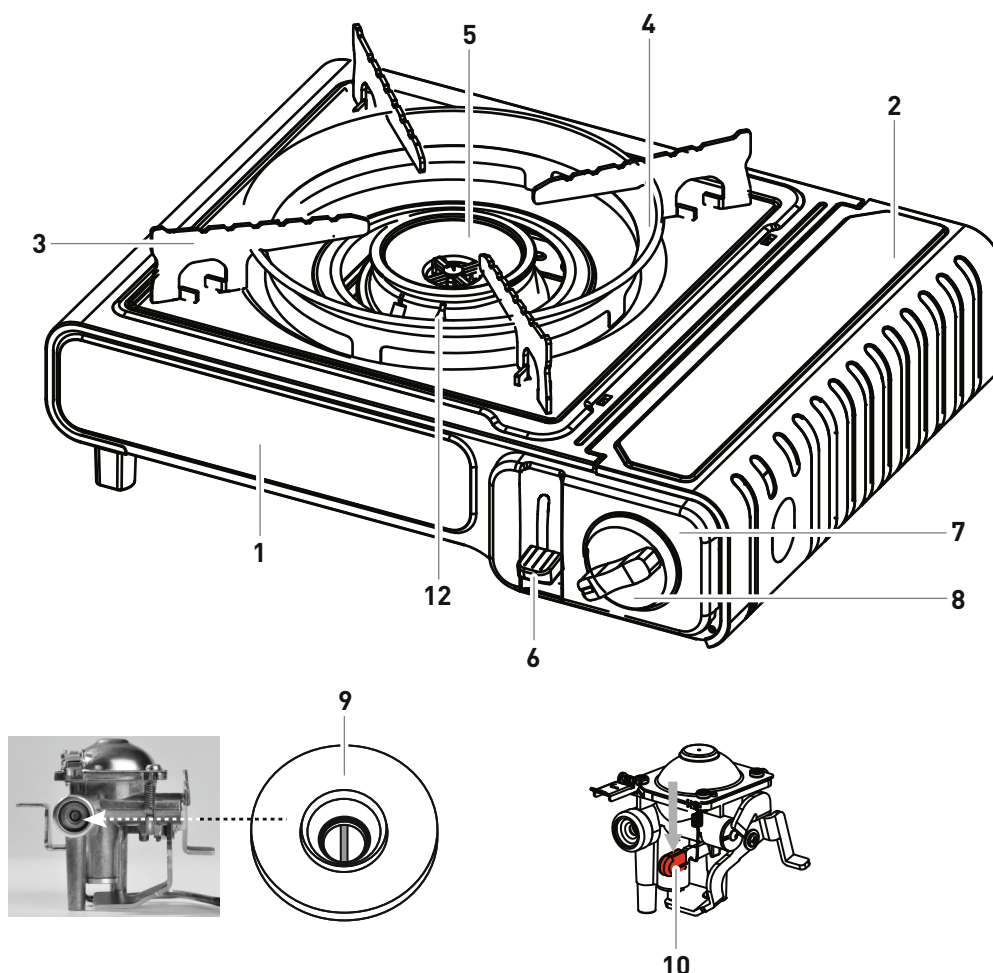
SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK/ SEGÉDESZKÖZÖK



ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA

Sz.	Leírás	Mennyiség
1	Lakhatás	1
2	Patrontengely fedele	1
3	Edényrács	1
4	Főzőlap	1
5	Égőfej	1
6	Patronzáró kar	1
7	Vezérlőpanel	1
8	Vezérlőgomb piezo-gyújtással	1
9	A készülék szelepének tömítése	1
10	Biztonsági berendezés	1
11	Hordtáska (a képen nem látható)	1
12	Beépített gyújtásbiztosító	1

SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM



A GÁZPATRON CSATLAKOZTATÁSA

FIGYELMEZTETÉSEK



GYULLADÁS- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY

■ Ügyeljen arra, hogy ne legyen a közelben gyújtóforrás, nyílt láng és hasonló, amikor csatlakoztatja vagy cseréli a gázpatront.

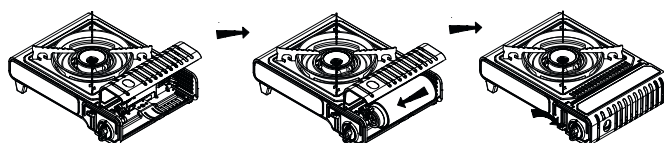
■ A gázpatron beszerelése után ellenőrizze a csatlakozási hely szivárgásmentességét kereskedelmi forgalomban kapható szivárgáskereső spray-vel vagy szappanos vízzel. Amennyiben nincsenek szivárgások,

akkor az ellenőrzés után vízzel tisztítsa meg a csatlakozási helyet. (tömítés lásd 9. ábra a 41. oldalon)

- A szivárgás ellenőrzése nyílt láng használatával szigorúan tilos!
- A gázpatront jól szellőző helyiségben, nyílt lángtól távol (gyertyák, cigaretták, egyéb nyílt láng források, stb.) kell cserélni.

A GÁZPATRON CSERÉJE

1. Zárja el a gázellátást úgy, hogy a beállítófejet (8) az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva "•" (KI) állásba állítja.
2. Ha az égő kialszik, akkor állítsa a patronrögzítő kart (6) " " (NYITVA) állásba.
3. Nyissa ki a patronrekeszt (2), a végénél emelje fel a patron, és vegye ki azt.



BEÜZEMELÉS

FIGYELMEZTETÉSEK

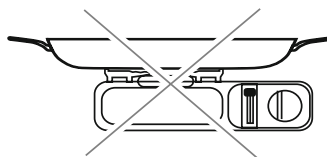
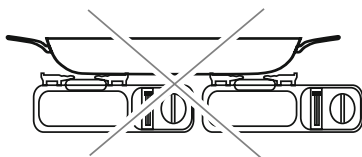


■ **FIGYELMEZTETÉS!** A tűzhelyet éghető anyagoktól távol kell tartani.

■ Soha ne állítson fel két tűzhelyet egymás mellett.

■ Ügyeljen arra, hogy a ruházata ne kerüljön érintkezésbe a lángokkal.

■ Ne használjon olyan edényt, amelynek átmérője meghaladja a 26 cm-t. A patronnyílás eltakarása esetén a patron túlmelegedhet.



BIZTONSÁGI BERENDEZÉS



A tűzhely kiegészítő biztonsági berendezéssel rendelkezik, amely leállítja a gázellátást, ha a patron nyomása például túlmelegedés következtében túlzottan megemelkedik.

- **FIGYELMEZTETÉS!** Amennyiben a nyomásérzékeny biztonsági berendezés (10) aktiválódik, akkor az azt jelenti, hogy a patron elérte a kritikus nyomásszintet, és a berendezést nem szabad üzemeltetni, amíg teljesen le nem hűl. A nyomásérzékeny biztonsági berendezést nem szabad megkerülni.
- A patron nem lehet rögzíteni, ha a beállítógomb nem a "•" (KI) állásban van.

BEÜZEMELÉS

1. Az óramutató járásával megegyező irányba fordítsa a beállítógombot "•" (KI) állásba.
2. Győződjön meg arról, hogy a patronrögzítő kar (6) " " (NYITVA) állásban van.
3. Nyissa ki a patronrekeszt (2) fedelét, és helyezze be fejfelé előre a patron úgy, hogy a patron felső részén lévő rés felfelé álljon (lásd a 8. oldali ábrát), és a szelepvezetés megfelelően helyezkedjen el.
4. Nyomja le a patronrögzítő kart (6) " " (ZÁRVA) állásba.

5. Zárja le a patronrekesz fedelét.
6. Forgassa a beállítófejet (8) teljesen balra " " (GYÚJTÁS) állásba; ennek hatására egy kattanás hallható, és megtörténik a tűzhely begyújtása.
7. Ha nem történik meg a begyújtás, akkor ismételje meg az 5. lépést három-négy alkalommal.
8. Szabályozza a lángot azáltal, hogy a beállítófejet tetszőleges beállításra állítja a legnagyobb és a legkisebb fokozat között.
9. Ha sziszegő hangot hall, akkor a patron nincs megfelelően rögzítve. Szükség esetén helyesbítse a patron pozícióját.

KIÜZEMELÉS

10. Állítsa a beállítófejet "•" (KI) állásba.
11. Tolja a patronrögzítő kart (6) állásba " " (NYITVA). Vészhelyzetben a kart azonnal állítsa " " (NYITVA) állásba.
12. Vegye ki a patron minden használat után a patronrekeszből.
13. Lásd el a piros kupakkal a patron, és jól szellőző, hűvös helyen tárolja.

TISZTÍTÁS/KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉSEK



- Forró felület: A tisztítás előtt várja meg, hogy a tűzhely kellően kihűljön.
- Minden karbantartási munkát hivatalos szaküzletben vagy az ügyfélszolgálatnál kell végeztetni.

GYULLADÁS- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY

- Ne használjon gyúlékony tisztítószeret.
- Ne végezzen átalakításokat a berendezésen.
- A gáz az olajjal robbanásveszélyes elegyet képez. Soha ne kísérelje meg a nehezen mozgó szabályozófejeket olajjal vagy kúszóolajjal könnyen mozgóvá tenni.



- Minden használat után tisztítsa meg a készüléket.
- A tisztítást követően szárítsa meg a készüléket.
- Törölje le az edényrácsot egy nedves ronggyal vagy öblítse le forró vízzel. Szükség esetén használjon lágy tisztítószeret. Öblítse le vízzel, és hagyja a tűzhelyet az ismételt használatba vétel előtt teljesen megszáradni.
- Távolítsa el az ételmaradványokat egy puha kefe segítségével.



SAJÁT HATÁSKÖRÖBEN VÉGZETT HIBAEL-HÁRÍTÁS

- **HIBA:** A láng kialszik.
- **LEHETSÉGES OKOK:**

- Kiürült gázpatron
- Túlmelegedés (a nyomásérzékeny biztonsági berendezés aktiválódott)
- Szél következtében

■ MEGOLDÁS:

- cserélje ki a gázpatront
- várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl, és helyezze be újra a patront
- a szabadban szélvédett helyen helyezze el a tűzhelyet

- **EGYÉB ZAVAROK:** Egyéb zavarok esetén forduljon egy szaküzlethez, az ügyfélszolgálathoz vagy a gyártóhoz.

TÁROLÁS/SZÁLLÍTÁS

FIGYELMEZTETÉSEK



- Soha ne tárolja a készüléket behelyezett gázpatronnal.
- Győződjön meg arról, hogy a tűzhely teljesen lehűlt, mielőtt kivenné a gázpatront.
- Ha a készülék nincs használatban, akkor tárolja azt a szállítótáskában, hogy megvédje azt a portól és a nedvességtől.
- A gázpatront gyermekektől távol tárolja.

- Tartsa távol a gázpatront éghető gázoktól és más gyúlékony anyagoktól.
- Védje a gázpalackot a közvetlen napsütéstől és más hőforrásoktól.
- A gázpatront jól szellőző, 50 °C-nál alacsonyabb hőmérsékletű, árnyékos, illetve az időjárástól jól védett helyen tárolja.

ÁRTALMATLANÍTÁS



A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból áll, amelyek újrafeldolgozásra kerülnek. Ezeket szétválasztva és a rendelkezésre álló gyűjtőtartályokon keresztül ártalmatlanítsa.

Ha a készüléket már nem lehet használni, minden fogyasztó köteles a háztartási hulladéktól elkülönítve ártalmatlanítani a régi készülékeket, például a saját településén/kerületében található gyűjtőhelyen. Ez biztosítja a régi készülékek megfelelő újrahasznosítását és a környezetre gyakorolt negatív hatások elkerülését. A környezetbarát és erőforrás-kímélő ártalmatlanítás lehetőségeiről érdeklődjön a helyi hulladékkezelő vállalatnál vagy az önkormányzatnál.

GARANCIA/GARANCIAIGAZOLÁS



A készülék működésére **2 év garanciát** vállalunk. A garanciális szolgáltatás előfeltétele a készülék szabályszerű kezelése és a vásárlás dátumának hivatalos igazolása.

A garancia megszűnik a garanciális idő lejártá után, illetve akkor, ha magánjellegű átalakításokat végeznek a készüléken. Tilos a gyártó vagy annak képviselője által lezárt alkatrészeket módosításokat végrehajtani!

Amennyiben a termék minőségellenőrzésünk ellenére meghibásodna, akkor kérjük, ne a kiskereskedőhöz vigye vissza, hanem forduljon közvetlenül az Enders céghez.

Szerviz:
www.enders-germany.com

CONTENIDO

DATOS TÉCNICOS 44

1-LLAMA

ACERCA DE ESTE PRODUCTO 45

SÍMBOLOS Y SIGNIFICADO 45

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD 46

DESEMBALAR 47

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
HERRAMIENTAS/MATERIAL NECESARIO
DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS
VOLUMEN DE ENTREGA

CONECTAR CARTUCHO DE GAS 48

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
CAMBIO DEL CARTUCHO DE GAS

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO 48

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

LIMPIEZA/MANTENIMIENTO 49

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS AUTÓNOMA

ALMACENAJE/TRANSPORTE 49

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

DESECHO 49

GARANTÍA/CERTIFICADO DE GARANTÍA 49

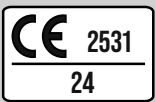
FABRICANTE 50

DATOS TÉCNICOS

Modelo:	MAVERIQ®Z
Art no:	1887
ΣQ _n H _s :	2,2 kW 160 g/h
Nº de identificación del producto:	2531D00121
Tipo de gas:	Butano (G30)
Categoría:	I3B Presión directa
Nº vers:	240129

Base de la prueba: DIN EN 17476:2021

Países	Categoría	Marca de la boquilla (mm)
ES	I3B Presión directa	0,6



ACERCA DE ESTE PRODUCTO

Enhorabuena por la compra de esta cocina Enders.

El aparato debe instalarse y utilizarse de acuerdo con estas instrucciones de uso.

Importante: Lea atentamente estas instrucciones para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al cartucho de gas. Utilice el producto sólo como se describe en estas instrucciones para evitar lesiones o daños accidentales.

El aparato debe instalarse de acuerdo con estas instrucciones y la normativa local.

Conserve las instrucciones para poder volver a leerlas. Si el

artículo se transmite, también debe incluirse este manual de instrucciones.

Estas instrucciones de uso también pueden descargarse en formato PDF de nuestra página web www.enders-germany.com

Esperamos que disfrute utilizando su cocina Enders.

SÍMBOLOS Y SIGNIFICADO



Este símbolo advierte sobre posibles lesiones o daños en el aparato.



Durante el desembalar, coloque las piezas sobre una base blanda para evitar arañazos y daños en las mismas.



Le damos consejos e información útiles



Siga las instrucciones de uso



No utilice cúteres ni objetos cortantes similares al abrir el material de embalaje para evitar arañar el aparato.



Declaración de conformidad

Los productos identificados con este símbolo cumplen con todas las disposiciones comunitarias del espacio económico europeo. Puede consultar la **declaración de conformidad UE** en la dirección indicada en el reverso.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



ADVERTENCIA Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar su nueva cocina. Antes de empezar a utilizar el aparato, la seguridad debe estar siempre en primer plano. Por ello, antes de cada uso es necesario respetar algunas instrucciones de seguridad.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

- **PELIGRO** Sólo para uso en exteriores. Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.
- Las piezas accesibles pueden calentarse mucho. Mantenga alejados a los niños pequeños.
- **ADVERTENCIA** No mueva el aparato durante el funcionamiento.
- El aparato debe instalarse de acuerdo con las instrucciones y la normativa local. Cualquier modificación del aparato puede ser peligrosa.
- El cartucho de gas debe cambiarse al aire libre o en una zona bien ventilada, lejos de llamas abiertas (velas, cigarrillos, otros aparatos con llamas abiertas, etc.).
- En caso de fuga de gas, no utilice el aparato.
- Utilice la cocina sólo sobre una superficie ignífuga.
- **PELIGRO** para los niños - Peligro de muerte por asfixia/ingestión. Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Deséchelo inmediatamente. Mantenga también las piezas pequeñas fuera de su alcance.
- Asegúrese de que la cocina esté libre de cualquier material de embalaje.
- Encargue siempre las reparaciones a personal cualificado. Respete las condiciones de la garantía.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia/conocimientos, ni por niños, a menos que estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA APLICABLE

- El usuario del aparato es responsable de su correcta instalación y del cumplimiento de la normativa vigente.

NORMAS QUE DEBEN OBSERVARSE - CONEXIÓN DE GAS/CARTUCHO DE GAS

- Categoría de aparato: Butano a presión directa (G30). Este aparato sólo puede utilizarse con un cartucho de gas de válvula (capacidad 227 g, tipo 227, butano (G30) según la norma EN 417:2021) de Enders.
- Deben tenerse en cuenta las normativas locales especiales.
- Compruebe que la junta (entre el aparato y el cartucho de gas) está colocada y en buen estado antes de conectar el cartucho de gas (ver fig. 9 en pág. 7).
- Proteja el cartucho de gas de la luz solar directa.
- No exponga el cartucho de gas a temperaturas superiores a 50 °C.
- **ADVERTENCIA** No rellenar.
- No perforar ni quemar incluso después de su uso.
- Guardar en un lugar fresco y seco.
- Eliminar los cartuchos de gas en un lugar seguro y seco.

AJUSTES DE GAS DE FÁBRICA

- La placa de características del aparato indica el tipo de gas y la presión de gas a la que se ha ajustado el aparato en fábrica.

INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD

- Asegúrese de que el soporte de la olla esté correctamente insertado y firmemente montado.
- La distancia mínima a las paredes adyacentes a la parte superior debe ser de al menos 65 cm y a las paredes adyacentes a los lados de al menos 20 cm.
- La conexión de gas de la cocina debe realizarse de acuerdo con la normativa que debe respetarse.
- El aparato debe colocarse siempre sobre una superficie estable, horizontal y protegida del viento.

- **ADVERTENCIA** Mantenga una distancia de seguridad con los materiales inflamables y sensibles al calor durante el funcionamiento. La distancia no debe ser inferior a 1 m.
- No mueva el aparato durante el funcionamiento.
- No coloque el cartucho de gas cerca de un fuego abierto.
- No apague nunca con agua la grasa/aceite que arda, esté caliente o humee.
- Cuando sustituya el cartucho de gas, asegúrese de que no hay fuentes de ignición en las inmediaciones.
- Si el aparato está dañado, no lo ponga en funcionamiento.
- Cuando trabaje en la cocina caliente, utilice guantes protectores.
- Utilice el aparato únicamente para preparar y calentar alimentos. No está permitido otro tipo de uso.
- Mantenga siempre a los niños alejados del aparato. Las grasas y aceites sobrecalentados pueden inflamarse rápidamente. Por lo tanto, prepare siempre los alimentos con mucha grasa y aceite bajo supervisión.
- No coloque las ollas directamente sobre el quemador, sino sólo sobre el soporte para ollas.
- La placa de cocción no debe utilizarse como estante.
- Las ollas de plástico o papel de aluminio no están permitidas para calentar alimentos, ya que se dañarían con las altas temperaturas.
- No utilice las placas de cocción para calentar espacios.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una instalación incorrecta.
- **¡ADVERTENCIA!** Cualquier modificación estructural del aparato puede ser peligrosa y no está permitida.
- No cubra ni bloquee las ranuras de ventilación del compartimento del cartucho.
- No utilice un recipiente con un diámetro inferior a 12 cm ni superior a 26 cm.
- No utilice un aparato al que le falten juntas, estén dañadas o desgastadas.
- Si utiliza dos hornillos uno al lado del otro, deben tener una distancia de seguridad de 50 cm entre sí. Nunca las coloque directamente una al lado de la otra.
- No utilice recipientes con el fondo curvado hacia dentro o hacia fuera.
- No utilice una bandeja, plancha o piedra para el producto.
- No utilice sartenes u ollas que cubran bien el cartucho.

SEGURO DE ENCENDIDO INTEGRADO

- El seguro de encendido de la llama (12) controla una válvula que corta automáticamente el suministro de gas al quemador cuando, por ejemplo, la llama se apaga debido a una corriente de aire o a un exceso de líquido.

DESEMBALAR

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



■ A pesar del cuidado puesto en la fabricación de todas las piezas, es posible que algunos componentes presenten bordes afilados. Por ello, utilice guantes de seguridad durante el montaje para evitar lesiones por cortes.

- Peligro de muerte por asfixia y/o atragantamiento. Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños y deséchelo inmediatamente. Guarde las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.
- Al desembalar, revise la integridad y completitud de todas las piezas antes de la primera puesta en funcionamiento.

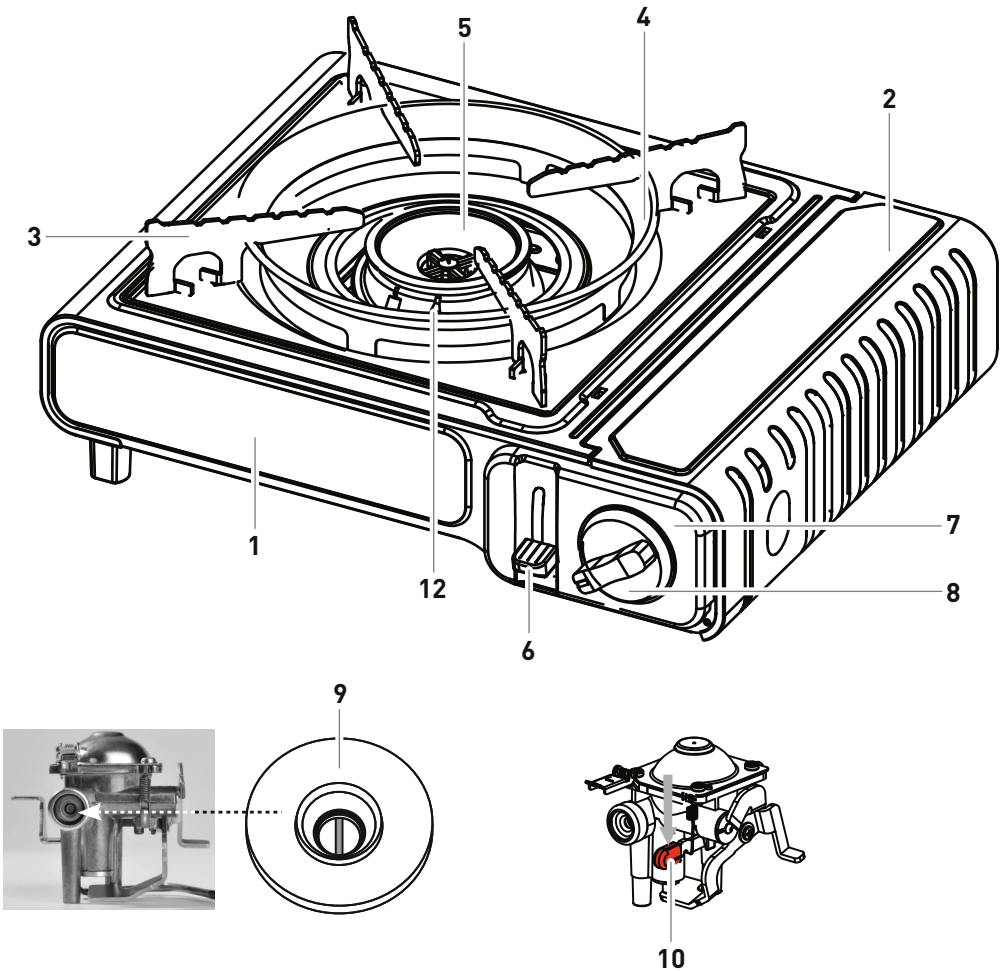
HERRAMIENTAS/MATERIAL NECESARIO



DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS

No.	Descripción	Cantidad
1	Carcasa	1
2	Tapa del eje del cartucho	1
3	Rejilla de la olla	1
4	Placa de cocción	1
5	Quemador	1
6	Palanca de bloqueo del cartucho	1
7	Panel de mandos	1
8	Mando de control con encendido piezo-eléctrico	1
9	Junta de la válvula del aparato	1
10	Dispositivo de seguridad	1
11	Maletín de transporte (no se muestra)	1
12	Seguro de encendido integrado	1

VOLUMEN DE ENTREGA



CONECTAR CARTUCHO DE GAS

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



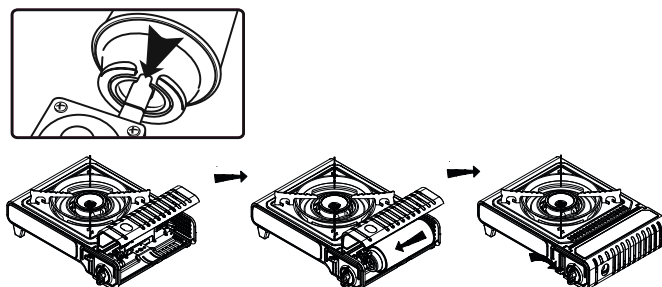
PELIGRO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN

- Asegúrese de que no haya fuentes de ignición, llamas desnudas o similares en las proximidades cuando conecte o sustituya el cartucho de gas.
- Después de montar el cartucho de gas, compruebe si hay fugas en la conexión utilizando un spray detector de fugas disponible en el mercado o agua jabonosa. Si no hay fugas, limpie la conexión con agua después de

- la comprobación. (Véase la Fig. 9 en la página 47 para la junta).
- Queda terminantemente prohibido realizar una prueba de estanqueidad con una llama abierta.
- El cartucho de gas debe cambiarse al aire libre o en una habitación bien ventilada, lejos de llamas abiertas (velas, cigarrillos, otros aparatos con llamas abiertas, etc.).

CAMBIO DEL CARTUCHO DE GAS

1. Cierre el suministro de gas girando el botón de ajuste (8) en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición „•“ (OFF).
2. Si el quemador se ha apagado, coloque la palanca de bloqueo del cartucho (6) en „“ (OPEN).
3. Abra el eje del cartucho (2), levante el cartucho por el extremo y extráigalo.



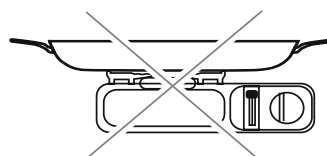
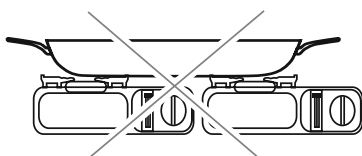
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



- **ADVERTENCIA** La cocina debe mantenerse alejada de materiales inflamables.
- No coloque nunca dos hornillos juntos.
- Asegúrese de que su ropa no entra en contacto con las llamas.

- No utilice una olla con un diámetro superior a 26 cm. Si el eje del cartucho sobresale, puede provocar un sobrecalentamiento del cartucho.



DISPOSITIVO DE SEGURIDAD



La cocina también está equipada con un dispositivo de seguridad que interrumpe el suministro de gas si la presión en el cartucho aumenta demasiado, por ejemplo, debido a un sobrecalentamiento.

- **ADVERTENCIA** Si se activa el dispositivo de seguridad sensible a la presión (10), significa que se ha alcanzado un nivel crítico de presión en el cartucho y no debe utilizarse la unidad hasta que se haya enfriado completamente. El dispositivo de seguridad sensible a la presión no debe puentearse.
- El cartucho no puede bloquearse si el mando de control no está en la posición „•“ (OFF).

5. Cierre la tapa del compartimento de cartuchos.
6. Gire el botón de control (8) hacia la izquierda hasta „“ (IGNITE), se oirá un clic y la cocina se encenderá.
7. Si no hay ignición, repita el paso 5 tres o cuatro veces.
8. Regule la llama girando el mando de ajuste a cualquier posición entre el nivel más alto y el más bajo.
9. Si escucha un silbido, el cartucho no está bien bloqueado. Si es necesario, corrija la posición del cartucho.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

1. Gire el botón de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición „•“ (OFF).
2. Asegúrese de que la palanca de bloqueo del cartucho (6) está en la posición „“ (OPEN).
3. Abra la tapa del compartimento del cartucho (2) e introduzca el cartucho con la cabeza hacia delante, de forma que el rebaje del borde superior del cartucho quede hacia arriba (véase la ilustración de la página 8) y ajustado en la guía de la válvula.
4. Presione la palanca de bloqueo del cartucho (6) hacia abajo hasta „“ (CERRADO).

DESMANTELAMIENTO

1. Gire el mando de ajuste a la posición „•“ (OFF).
2. Deslice la palanca de bloqueo del cartucho (6) a la posición „“ (ABIERTO). En caso de emergencia, también puede mover la palanca inmediatamente a la posición „“ (ABIERTO).
3. Sacar el cartucho del pocillo después de cada uso.
4. Coloque la tapa protectora roja en el cartucho y guárdelo en un lugar bien ventilado y fresco.

LIMPIEZA/MANTENIMIENTO

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



- Superficie caliente: Espere a que la cocina se haya enfriado lo suficiente antes de limpiarla.
- Cualquier trabajo de mantenimiento debe ser realizado únicamente por una empresa especializada cualificada o por el servicio posventa.

PELIGRO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN

- No utilice productos de limpieza inflamables.
- No realice modificaciones en el aparato.
- El gas forma una mezcla explosiva junto con el aceite. No intente nunca suavizar los mandos de control lentos con aceite o aceite penetrante.



- Limpie el aparato después de cada uso.
- Seque el aparato después de limpiarlo.
- Limpie el cacerolero con un paño húmedo o enjuáguelos en caliente. Utilice un detergente suave si es necesario. Aclare con agua y deje que la olla se seque completamente antes de volver a utilizarla.
- Elimine los restos de comida con un cepillo suave.

- Cartucho de gas vacío
- Sobrecalentamiento (el dispositivo de seguridad sensible a la presión)
- debido al viento

REMEDIO:

- Sustitución del cartucho de gas
- Espere a que el aparato se haya enfriado completamente y vuelva a insertar el cartucho.
- Coloque la cocina al aire libre en un lugar protegido del viento.

- **OTRAS AVERÍAS:** En caso de otras averías, póngase en contacto con una empresa especializada, con el servicio de atención al cliente o con el fabricante.



SOLUCIÓN DE PROBLEMAS PROPIOS

- **ERROR:** La llama se apaga.
- **POSIBLES CAUSAS:**

ALMACENAJE/TRANSPORTE

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



- No guarde nunca el aparato con el cartucho de gas insertado.
- Asegúrese de que la cocina se ha enfriado completamente antes de retirar el cartucho de gas.
- Cuando no utilice el aparato, guárdelo en el maletín de transporte, protegido contra el polvo y la humedad.
- Mantenga el cartucho de gas fuera del alcance de los niños.

- Mantenga el cartucho de gas alejado de gases inflamables y otras sustancias que puedan provocar un incendio.
- Proteja la bombona de gas de la luz solar directa y de otras fuentes de calor.
- Almacene el cartucho de gas a menos de 50 °C en un lugar bien ventilado, a la sombra y protegido de la intemperie.

DESECHO



El embalaje del producto está compuesto por materiales reciclables que pueden reutilizarse si se eliminan correctamente. Deséchelos en los contenedores de recogida de residuos adecuados disponibles en su zona.

Si el aparato ya no se puede utilizar, todo consumidor está obligado por ley a eliminar los aparatos viejos por separado de la basura doméstica, por ejemplo, en un punto de recogida de su municipio/distrito. Así se garantiza el correcto reciclaje de los aparatos antiguos y se evitan los efectos negativos sobre el medio ambiente. Consulte a la empresa local de gestión de residuos o a su administración municipal cómo desechar el producto de manera respetuosa con el medio ambiente y los recursos.

GARANTÍA/CERTIFICADO DE GARANTÍA



Ofrecemos una **garantía de 2 años** sobre el funcionamiento del aparato. Para el servicio de garantía será requisito indispensable que el aparato haya recibido un uso adecuado, así como presentar un comprobante oficial con la fecha de compra.

La garantía caduca una vez transcurrido el periodo de garantía indicado o con efecto inmediato si se han realizado modificaciones no autorizadas en el dispositivo. No se pueden modificar piezas que hayan sido selladas por el fabricante o un representante.

Si su producto presenta algún defecto a pesar de nuestros estrictos controles de calidad, por favor, no lo devuelva a la tienda en la que lo ha comprado. Contacte directamente con Enders. De este modo garantizamos una tramitación más ágil de la reclamación.

Servicio técnico:
www.enders-germany.com

HERSTELLER/FABRIKANT/MANUFACTURER/PRODUTTORE/FABRICANT/ VÝROBCE/GYÁRTÓ/FABRICANTE

Enders Colman AG

Brauck 1

D-58791 Werdohl, Deutschland

+ 49 (0) 2392 9782 30

Zur Produktverbesserung behalten wir uns farbliche und technische Änderungen vor.

We behouden ons het recht voor om kleur- en technische wijzigingen aan te brengen om het product te verbeteren.

Subject to colour variations and technical modifications for the purpose of product improvement.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e cromatiche per migliorare il prodotto

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications de couleur et techniques pour améliorer le produit.

Subject to colour variations and technical modifications for the purpose of product improvement.

A termék folyamatos fejlesztése érdekében fenntartjuk a színbeli és műszaki változtatások jogát.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones de color y técnicas para mejorar el producto.